

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

В СЛОВЕНИЮ!

Все о бизнесе, туризме и развлечениях в Словении

ЛЕТО 2011



**Словенские
компании**
надежные
деловые
партнеры

**Природные
курорты
Словении**

**Порторож
и Пиран**
жемчужины
словенского
побережья

Benetke

Venedig

Venice

Venezia



ENODNEVNI IZLET

ONE-DAY EXCURSION

TAGESAUSFLUG

ОДНОДНЕВНАЯ ЭКСКУРСИЯ

M	April - Апрель	Maj - May - Mai - Май				Junij - June - Juni - Июнь								
Dat	30	01*	07	14	21	28	04	11	18	25				
M	Julij - July - Juli - Июль	August - August - Август				September - Сентябрь		Oktober - Октябрь						
Dat	02	09	16	23	30	06	13	20	27	03	10	17	24	01

* 01. oktobar od subote, nakon 1. oktobra, 01.09.2012.

* 01. septembar od subote, nakon 01.08.2012.

* alle datsteden 02d 03morgo, wasser am landtag, 01.05.2012.

* Все engagements от субботы, после пятницы 01.05.2012.



Площадь Тартини, Пиран

Уважаемые дамы и господа!

За последние три года слово «кризис» стало одним из самых наиболее употребляемых. Означает ли это, что мы живем в условиях кризиса? Наверное, да. Мы все ищем ответ на, вероятнее всего, основной вопрос: «Как нам, представителям малого и среднего бизнеса, сохранить свое дело и образ жизни, достойными человека?» Я вспоминаю древнюю словенскую мудрость, которая гласит: "Помоги себе сам, и Бог тебе поможет!". А поскольку мы снова остались один на один с налогами, заработной платой и прочими гнетущими проблемами, то нам необходимо предпринять всё, что в наших силах, и заняться поиском новых партнеров.

Словенско-российская дружба зародилась еще в период существования государств, которых уже нет на современной политической карте мира. Я имею в виду не столько времена бывшей Югославии и Советского Союза, сколько период расцвета идей панславизма, ознаменовавших начало нашего постоянного взаимодействия, которое проявляется не только на ежегодных мероприятиях у Русской часовни в память о русских солдатах, погибших в годы Первой мировой войны, или когда гиды в Постойнской пещере рассказывают нам о Русском мосте. Нас объединяют прежде всего теплые человеческие отношения и взаимное уважение. Это также справедливо и для нынешних межгосударственных отношений. Во время недавнего визита российского премьер-министра Владимира Путина, посетившего Словению с крупной экономической делегацией, было подписано несколько экономических соглашений, в том числе договор по газопроводу «Южный поток», который имеет огромное значение для обеих стран. Словения предложила России возможности для инвестиций, и с обеих сторон прозвучала готовность оказывать всестороннее содействие набирающему рост экономическому взаимодействию.

Все это говорит нам о том, что деловой климат наконец-то стал подходящим для начала более тесного сотрудничества. Дело в том, что мы, будучи предпринимателями, остаемся прежде всего людьми, доверяющими друг другу, так пусть эта публикация станет приглашением в Словению, и, надеюсь, еще одной составляющей хороших отношений между нашими странами, поэтому добро пожаловать в Словению!

Аленка Лобода

Главный редактор



ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ

В СЛОВЕНИЮ!

Лето 2011

«Добро пожаловать в Словению» публикует «Консалтинг и организация, Аленка Лобода с.п.», Мосте 39а, 1218 Коменда
Тел.: +386 41 666 758
при поддержке агентства ЯПТИ,



Public Agency of the
Republic of Slovenia
for Entrepreneurship
and Foreign Investments

Министерства экономики Словении,



REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRY OF THE ECONOMY

«Словенско-русского клуба предпринимателей» Москва и «Студия МИ инт.»

РЕДКОЛЛЕГИЯ:

Ответственный редактор: Аленка Лобода

Журналист: Владимир Милованович

Телефон редакции: +386 41 666 758, +386 1 2302 322,

e-mail: ruska.brosura@gmail.com

Перевод текстов: ООО «Альпы Адриа Транслэйт», Москва, Калашный пер., д.5, офис 207,

тел. :+7 (495) 604-46-22,

+7 (495) 691-84-42,

e-mail: office@aatranslate.com,

www.aatranslate.com

Компьютерный дизайн, подготовка к печати: «Студия МИ инт.»,
www.StudioMi.si

МАРКЕТИНГ:

«Консалтинг и организация, Аленка Лобода с.п.»

Тел.: +386 31 666 758,

+386 31 577 599

ruska.brosura@gmail.com,

«Студия МИ инт.»

Тел.: +386 1 2302 322,

e-mail: info@studiomi.si

Фотография на обложке: Ассоциация туризма Порторож, автор Убалд Трнкозы



В НОМЕРЕ

4

**СЛОВЕНСКИЕ КОМПАНИИ –
НАДЕЖНЫЕ ДЕЛОВЫЕ
ПАРТНЕРЫ,
ИНВЕСТИЦИОННЫЕ
ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ
РОССИЙСКИХ ИНВЕСТОРОВ, ЯПТИ**



16

**РЫНОК НЕДВИЖИМОСТИ В
СЛОВЕНИИ**



28

**СЛОВЕНСКИЕ ПРИРОДНЫЕ
КУРОРТЫ**



46

**ЛЮБЛЯНА –
МЕСТО ВСТРЕЧ ДЛЯ ВСЕЙ ЕВРОПЫ**



50

КУЛИНАРИЯ: J&V



56

ПОРТОРОЖ И ПИРАН



64

ИНФОРМАЦИЯ



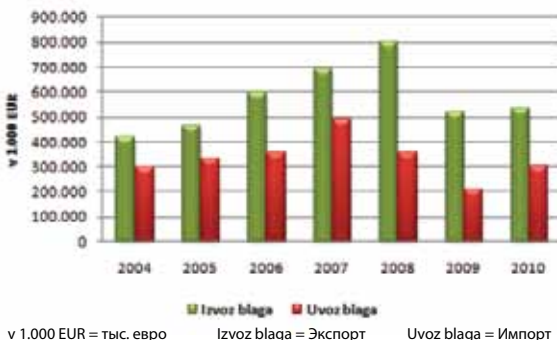
СЛОВЕНСКИЕ КОМПАНИИ НАДЕЖНЫЕ ДЕЛОВЫЕ ПАРТНЕРЫ

Объем словенского экспорта в Россию с 2004 г. постоянно увеличивался, за исключением кризисных 2009-2010 гг. В 2010 г. объем экспорта превысил 534 млн. евро, а объем импорта составил менее 304 млн. евро.

Товарооборот между Словенией и Россией в 2004-2010 гг. (тыс. евро)

Год	Экспорт	Импорт	Итого	Сальдо
2004	420 198	299 578	719 776	120 620
2005	467 462	334 215	801 677	133 247
2006	599 504	357 056	956 560	242 448
2007	691 623	489 979	1 181 602	201 644
2008	799 914	355 890	1 155 804	444 024
2009	519 421	208 047	727 468	311 374
2010	534 778	303 544	838 322	231 234

Товарооборот между Словенией и Россией в 2004-2010 гг. (диаграмма)



42% от общего объема словенского экспорта в Россию занимает экспорт фармацевтической продукции, на втором месте следует электрооборудование (12%), немногим меньше приходится на долю следующей продукции: ядерные реакторы, котлы, станки и механическое оборудование, третье место занимает экспорт лако-красочных материалов. Из России были импортированы прежде всего минеральные горючие материалы и масла, никель и продукция из никеля, а также суда – корабли, лодки и другие плавсредства.

Словенский экспорт в Россию в 2010 г. по группам продукции (в тыс. евро):

Доля	Евро	Группа продукции
42%	222 818	Фармацевтическая продукция
12%	64 797	Станки и электрооборудование, комплектующие для них; видео- и аудиозаписывающая аппаратура и комплектующие
11%	60 047	Ядерные реакторы, котлы, станки и механическое оборудование и комплектующие
7%	36 039	Экстракты для станкостроения и красок, танины и их производные, краски, пигменты и прочие красители, готовые строительные смеси, лаки, шпатлевки и герметики, типографские краски и чернила
4%	22 322	Продукция из железа и стали
3%	17 808	Этерические масла и резиноиды, парфюмерная и косметическая продукция, туалетные принадлежности

Словенский импорт из России в 2010 г. по группам продукции (в тыс. евро):

Доля	Евро	Группа продукции
60%	174 308	Минеральные горючие материалы и масла и продукция, полученная путем их дистилляции; битуминозные субстанции и минеральные воски
11%	32 022	Никель и изделия из никеля
10%	28 746	Корабли, лодки и плавсредства
7%	20 264	Алюминий и изделия из алюминия
5%	13 464	Каучук и изделия из каучука и резины
1%	4 205	Древесина, изделия из древесины, древесный уголь

Источник: Статистический комитет Республики Словения, март 2011 г.

Словенские компании в России

Экспорт продукции в Россию осуществляют многочисленные словенские компании, некоторые из них имеют в России свои филиалы или представительства. Среди крупнейших предприятий на территории Российской Федерации вы обнаружите такие компании, как: «Горенье», «Хелиос», «Хидрия», «Искра Автоэлектрика», «Лек», «Крка», «Тримо», «Униор» и т.д.

Вот примеры успешных компаний:

Фармацевтическая компания «Крка» получает 19% прибыли от продажи всей своей продукции на российском рынке. В 2010 году ею в России было продано продукции и услуг на сумму 191,6 млн. евро, что на 13% больше, чем за аналогичный период прошлого года. В России компания распространяет более 200 различных лекарственных препаратов, а свое положение на местном рынке компания планирует укрепить за счет строительства нового дистрибьюторского центра. Размер инвестиций, которые завершатся в 2013 г., оцениваются в 135 млн. евро.

Компания «Горенье», производитель бытовой техники, также рассчитывает в этом году на увеличение рыночной доли с нынешних 7%. Компания в 2011 г. планирует осуществить продажу продукции на 120 млн. евро. На российском рынке компания представляет бренд «Горенье», а в 2011 г. будет запущено две новые торговые марки: «Горенье+» и «Аско».

Компания «Хелиос» в 2010 г. смогла вернуться к показателям продаж докризисных времен. Объем продаж компании увеличился практически по всем видам продукции: авторемонтные пропитки, пропитки для коммерческих видов транспорта, защитные пропитки для древесины, порошкообразные смазки и искусственные смолы.

Важнейшие двусторонние соглашения, регулирующие экономическое сотрудничество между Республикой Словенией и Российской Федерацией:

- Распоряжение о ратификации Протокола об установлении дипломатических отношений между Республикой Словенией и Российской Федерацией
- Закон о ратификации Соглашения между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве и взаимной помощи в таможенных делах
- Закон о ратификации Соглашения между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в строительстве и обслуживании газопровода на территории Республики Словении
- Закон о ратификации Соглашения между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области культуры, науки и образования
- Распоряжение о ратификации Соглашения между Министерством транспорта и связей Республики Словении и Министерством связи Российской Федерации о сотрудничестве в области почтовых и телекоммуникационных связей
- Закон о ратификации Соглашения между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации о взаимном содействии осуществлению и защите инвестиции
- Закон о ратификации Соглашения между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации о торговом и экономическом сотрудничестве
- Распоряжение о ратификации Протокола между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации о создании межправительственной словенско-российской комиссии в области торгово-экономического и научно-технического сотрудничества
- Закон о ратификации Соглашения между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации об учреждении торговых представительств
- Закон о ратификации Соглашения между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации о поставках природного газа из Российской Федерации в Республику Словению
- Распоряжение о ратификации Соглашения между Министерством здравоохранения Республики Словении и Министерством здравоохранения Российской Федерации в области здравоохранения и медицинских наук
- Соглашение между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Советской Федеративной Социалистической Республики об экономическом, научно-техническом и культурном сотрудничестве
- Распоряжение о ратификации Соглашения между Министерством науки и технологии Республики Словении и Министерством науки и технологии Российской Федерации о научном и технологическом сотрудничестве
- Закон о ратификации Конвенции между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы и имущество
- Акт об унаследовании соглашений бывшей Югославии с Союзом Советских Социалистических Республик, которые остаются в действии между Республикой Словенией и Российской Федерацией
- Решение об утверждении программы сотрудничества между Правительством Республики Словении и Правительством Российской Федерации в области культуры, науки, образования и спорта в 2010-2012 гг.

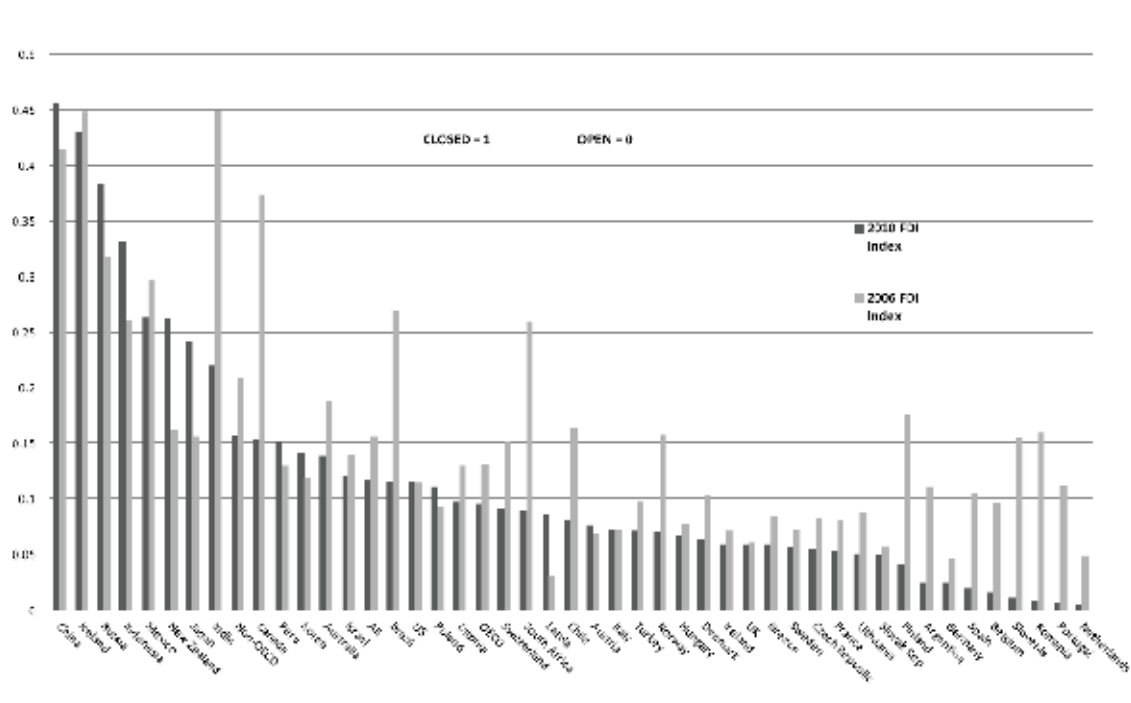
Источник: IUS-INFO Свод кодексов и законов Республики Словении, март 2011 г.



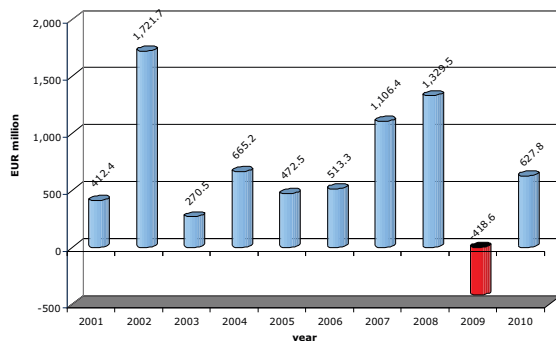
ИНВЕСТИЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ РОССИЙСКИХ ИНВЕСТОРОВ

По данным исследования OECD FDI Restrictiveness Index в 2006-2010 гг., Словения относится к наиболее открытым для прямых иностранных инвестиций (ПИИ) странам. В 2010 г. она заняла 4-ую строчку в списке таких стран, опередив Словакию, Чехию, Венгрию, Эстонию и Польшу.

Graph 3-1. 2006 and 2010 FDI Indexes by Country

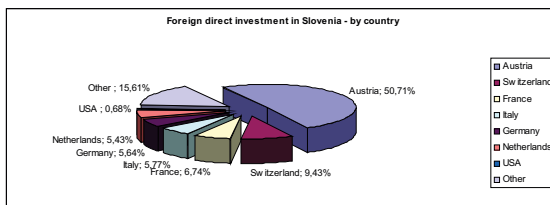


При оценке исключительно притока ПИИ в Словению за последние 10 лет отмечается постоянное колебание показателей, что вызвано приобретениями крупных компаний и несущественными изменениями в инвестиционном климате Словении. При оценке состояния ПИИ наблюдается постоянный их рост, за исключением 2009-го г., когда было зафиксировано небольшое снижение доли ПИИ вследствие мирового финансового кризиса. По данным по притоку ПИИ, в 2010-м г. уже наблюдается смена тренда предыдущего года, т.к. ПИИ превысили в 2010-м г. показатель 600 млн. евро. Этот результат является для Словении весьма положительным, поскольку уровень ПИИ на мировом рынке в период с 2007-го по 2010-й г. резко снизился с рекордного показателя в 2007-м г. – 2 099 973 млрд. долл. США (988 422 млрд. долл. США в ЕС-27) – до 1 114 189 млрд. долл. США в 2009-м г. (млрд. долл. США в ЕС-27).



EUR million = млн. евро
year = год

В Словении преобладают инвестиции австрийских инвесторов с долей иностранного капитала 50,71 %, за ними следуют инвесторы из Швейцарии (9,43 %), Франции (6,74%), Италии (5,77 %), Германии (5,64%), Голландии (5,43%) и других стран 16,29%).



Foreign direct investment in Slovenia – by country = Прямые иностранные инвестиции в Словении – по странам
Other = Прочие, **USA** = США, **Netherlands** = Голландия, **Germany** = Германия, **Italy** = Италия, **France** = Франция, **Switzerland** = Швейцария, **Austria** = Австрия

С целью активного привлечения ПИИ Департамент прямых иностранных инвестиций Государственного агентства Республики Словении по поддержке предпринимательства и иностранным инвестициям (ГАППИИ) ставит перед собой следующие задачи:

- предоставление потенциальным иностранным инвесторам достоверной и профессиональной информации об объекте инвестиций;
- организация и проведение информационных встреч для иностранных инвесторов в рамках ГАППИИ, а также в государственных и региональных органах власти, на территории партнеров, на базе предприятий и иных соответствующих этим целям местах;
- активное привлечение иностранных инвесторов с помощью определения круга потенциальных потребителей с целью организации встреч и получения проектов для инвестирования в Словении;
- участие в инвестиционных конференциях и других промо-мероприятиях на целевых рынках;
- создание образа Словении как привлекательного объекта для прямых иностранных инвестиций в целевых СМИ;
- взаимодействие с отечественными и иностранными партнерами (WAIPA, подписание Меморандума о взаимопонимании с аналогичными агентствами);
- предоставление финансовых стимулов для реализации инвестиционных проектов иностранных инвесторов в целях создания, сохранения и дальнейшей модернизации привлекательных рабочих мест.

Целью всех вышеперечисленных мероприятий в области ПИИ является привлечение прямых иностранных инвестиций в Словению, что будет обеспечивать создание новых рабочих мест, в основном в секторах с высокой добавленной стоимостью, и способствовать передаче знаний и технологий отечественному рынку и расширению сотрудничества между словенскими научно-исследовательскими предприятиями и институтами и иностранными инвесторами.

Отрасли экономики, которые на сегодняшний день являются для инвесторов наиболее привлекательными, были определены с помощью отраслевого анализа, проведенного на основе сочетания значимых характеристик сектора (учитывалось максимальное сочетание мультиэффектов, способствующих развитию экономики, конкурентные преимущества Словении, гарантии устойчивого развития в будущем, потенциал R&D). Такowymi являются следующие отрасли:

1. Производство продуктов питания и напитков.
2. Производство химических веществ и продуктов, фармацевтического сырья и готовых препаратов.
3. Производство изделий из резины и пластмассы.
4. Производство металлоизделий.
5. Производство электрооборудования.
6. Станкостроение.
7. Производство механических транспортных средств, прицепов и полуприцепов.

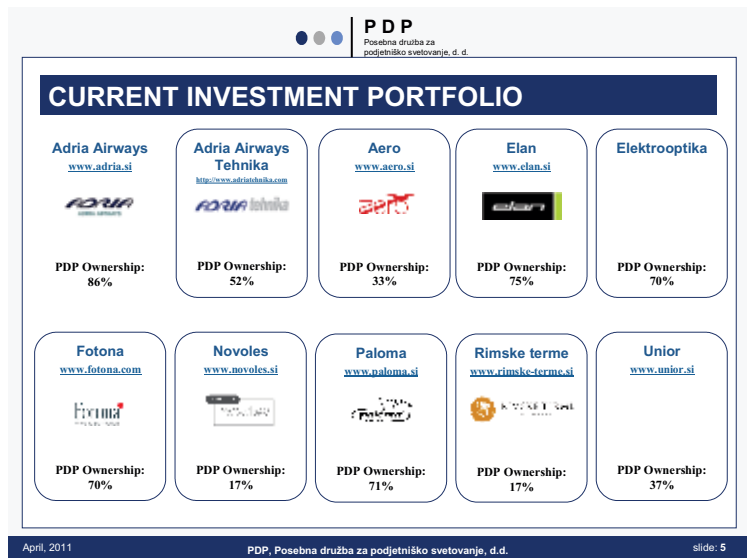
На территории Словении работает 61 российская коммерческая организация (микропредприятия) с иностранным или смешанным капиталом, большинство компаний занимается продажей различных продуктов, незначительная их часть предоставляет консалтинговые услуги, услуги альтернативной медицины, услуги в сфере недвижимости и произведений искусства. Безусловно, крупнейшим капиталовложением в словенскую экономику со стороны российских инвесторов является покупка 55,35%-ного пакета акций SIJ российской Группой компаний «Кокс» (стоимость покупки оценивается в 105 млн. евро, март 2007 г.). Общая стоимость российских инвестиций в Словению составляет 314,4 млн. евро (2009 г.), словенских инвестиций в Россию - 14,3 млн. евро.

Наилучшие возможности для российских инвесторов открываются в следующих секторах экономики:

- финансовый сектор
- хай-тек
- туризм
- автомобильная промышленность
- станкообрабатывающая промышленность
- логистика, логистические центры, Лука Копер

Также интересны проекты KAD и PDP, представленные ниже.

№	Компания	Отрасль	Кол-во сотрудников	Продажи в 2009 г. (в млн. евро)	Доля обыкновенных акций KAD на 31.12.2009	Доля обыкновенных акций SOD на 31.12.2009
1	Крка д.д.	Фармацевтика	7 975	953	9,9 %	15,0 %
2	Сава д.д.	Различные	2 370	173	18,7 %	11,1 %
3	НЛБ д.д.	Банки	8 019	641	5,0 %	5,0 %
4	Петрол д.д.	Энергетика	3 556	2 334	8,3 %	19,8 %
5	ПДП д.д.	Транспортные средства специального назначения	1	0	74,0 %	23,0 %
6	Телеком Словении д.д.	Телекоммуникации	5 145	856	5,6 %	14,3 %
7	Горенье д.д.	Бытовая техника	10 907	1 186	25,2 %	0,0 %
8	Терме Чатеж д.д.	Туризм – СПА	606	46,8	23,8 %	0,0 %
9	Пивоварня Лашко д.д.	Пивоварение	321	327	7,2 %	0,0 %
10	Лука Копер д.д.	Морской порт	1 032	116	5,0 %	11,1 %
11	Нова КБМ д.д.	Банки	2 725	208	5,0 %	5,0 %
12	Искра Автоэлектрика д.д.	Автомпром	2 450	163	14,2 %	7,1 %
13	Аэродром Любляна д.д.	Воздушный оператор	397	33,5	7,0 %	7,0 %
14	Талюм д.д.	Производство алюминия	1 082	151	5,8 %	0,0 %
15	Сплшна пловба д.д.	Морские перевозки	637	133	5,2 %	19,8 %
16	Цимос д.д.	Автомпром	7 367	368	21,4 %	0,0 %
17	Абанка Випа д.д.	Банки	877	229	0,0 %	2,2 %
18	Банк Целье д.д.	Банки	571	145	0,1 %	9,4 %



Апрель 2011 г.,
ПДП, Специальное общество по
предпринимательскому консалтингу д.д



ХОТИТЕ УЗНАТЬ БОЛЬШЕ? ОБРАЩАЙТЕСЬ К НАМ!

Если вас интересуют инвестиционные возможности в Республике Словении или вы ищете надежного словенского поставщика, обратитесь в ГАППИИ:



Public Agency of the
Republic of Slovenia
for Entrepreneurship
and Foreign Investments

ГАППИИ, Государственное агентство Республики Словении по поддержке предпринимательства и иностранным инвестициям

Департамент внешней торговли и прямых иностранных инвестиций
ул. Веровшкова, 60
1000 Любляна
Словения

тел.: +386 (0) 1 5891 870
факс: +386 (0) 1 5309 850
e-mail: fdi@japti.si, slopartner@japti.si
www.sloveniapartner.eu
www.investslovenia.org

Какие услуги мы можем предложить вам?

Мы предлагаем вам услуги по подбору деловых партнеров. Все наши услуги осуществляются на безвозмездной основе и включают в себя предоставление информации для разработки бизнес-стратегий, выявления основных тенденций в той или иной отрасли и установления контакта с органами властями и поставщиками.

Мы:

- предоставляем специализированную деловую информацию;
- оказываем консалтинговые услуги;
- предоставляем информацию о словенских поставщиках;
- проводим кампании по сбору фактов;
- оказываем содействие в установке контактов с представителями промышленности и местными органами власти;
- оказываем содействие в решении практических вопросов,

Мы остаемся вашими партнерами, даже когда проект запущен на полную мощность.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ГАППИИ В КАЗАНИ

ул. Пушкина, 11, офис 205
420111 Казань

тел.: 007 843 292 63 99
тел./факс: 007 843 221 14 88
моб. тел.: 007 919 697 6336
e-mail: vidko.filipic@japti.si
e-mail: kazan@japti.si
Skype: [filipic vidko](https://www.skype.com/name/filipic%20vidko)

Глава представительства: Видко
Филипич

СЛОВЕНКО-РУССКИЙ КЛУБ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ, УЛЬЯНОВСК

Контактное лицо: Безгунов А. В.
ул. Пензенская, 9
с. Лаишевка
433306 Ульяновск
тел.: +7 8422 318 557
e-mail: sme@ulgov.ru

ПОСОЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ

Посольство Республики Словении
маг-р Златко Адлешич,
экономический советник
маг-р Денис Манцевич,
экономический советник, 3-й
секретарь
ул. Малая Дмитровка, 14/1
127006 Москва
Российская Федерация
тел.: (+) 7 495 737 63 55
факс: (+) 7 495 694 15 68
e-mail: vmo@gov.si
e-mail: zlatko.adlesic@gov.si
e-mail: denis.mancevic@gov.si

СЛОВЕНКО-РУССКИЙ КЛУБ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ, МОСКВА

Сопредседатели: Метод Драгонья и
Тигран Караханов
Контактное лицо: Юрий Праслов,
исполнительный директор
ул. М. Дмитровка, 14, стр. 1
127009 Москва
тел.: +7 916 312 97 43
e-mail:
yury.praslov@slovenia-russia.com
www.slovenia-russia.com

ПОСОЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Томшичева, 9
1000 Любляна
Словения
тел.: (+) 386 1 425 68 75
факс: (+) 386 1 425 68 78
e-mail: ambrus.slo@siol.net
<http://ljubljana.rusembassy.org/>

КОМПАНИЯ «АЛЬПЫ АДРИА ТРАНСЛЭЙТ» ВЫПОЛНИТ ПЕРЕВОДЫ ЛЮБОЙ СЛОЖНОСТИ!



Вам нужно провести конференцию с коллегами-иностранцами? Или подписать договор, полученный от зарубежных партнёров? Мы готовы Вам помочь!

Бюро переводов «Альпы Адриа Транслэйт» оказывает следующие услуги:

- письменный перевод с/на иностранные языки
- устный синхронный и последовательный перевод
- нотариальное заверение и апостилирование документов
- вёрстка и форматирование документов
- а также перевод сайтов, презентаций и video-роликов.

Переводчики компании – это команда высококлассных специалистов с большим опытом работы, что позволяет выполнять максимально точный перевод в кратчайшие сроки.

Мы специализируемся на переводе узконаправленных документов:

- экономические и финансовые (налоговая, финансовая документация и т.д.)
- юридические (договоры, уставы, доверенности и т.д.)
- фармацевтические и медицинские (клинические и доклинические исследования, акты о проведении анализов, протоколы исследований, инструкции по применению препарата, мед. статьи)
- технические (инструкции по эксплуатации, справочная и нормативная документация и т.д.)
- а также рекламные ролики, презентации, сайты и документы личного характера!

Среди наших клиентов - российские и зарубежные компании, для которых мы остаёмся надёжными партнёрами уже много лет! В основе работы – профессионализм и индивидуальный подход к каждому клиенту.

Наш адрес:
119019 г. Москва, Калашный пер., д. 5, офис 207 (м. Арбатская)
Тел.: (495) 604-46-22, (495) 691-84-42
www.aatranslate.com
info@aatranslate.com



V SODELOVANJU Z VELEPOSLANIŠTVOM REPUBLIKE SLOVENIJE V RF in JARTI
forum

»**IDEJE, INOVACIJE IN ZELENE TEHNOLOGIJE –**
KATALIZATORJI GOSPODARSKEGA SODELOVANJA MED SLOVENIJO IN RUSIJO«

8. junij 2011

Kraj dogodka: Moskva, hotel*****

Konceptualna zasnova izvedbe foruma:

V letu 2011 ruska vlada in zasebni investitorji načrtujejo obsežnejšo modernizacijo proizvodnih zmogljivosti, modernizacijo zdravstvene oskrbe, šolstva, športnih objektov, kot tudi izvedbo projektov, povezanih s povečanjem učinkovitosti mestnih infrastruktur.

Mnoga slovenska podjetja že imajo inovacijski potencial in inovativne rešitve na navedenih področjih, vendar pa pogosto nimajo dovolj neodvisnih ekonomskih vzvodov, da bi premagala določene obstoječe vstopne prepreke ruskega trga in se tako uvrstila med udeležence v teh projektih.

Skupni nastop pod okriljem »zelenih tehnologij« je za slovenska podjetja nedvomno priložnost, da se predstavijo, za ruske partnerje pa, da izvejo za inovacijske predloge, ki jih ponuja Slovenija.

Glavni partner foruma:

Metalurška skupina Koks.

Ciljna publika:

Direktorji ruskih proizvodnih podjetij in podjetij storitvenega sektorja, predstavniki regij RF, predstavniki medijev.

Podsekcije foruma in predvideni partnerji:

- informacijske tehnologije kot katalizator modernizacije gospodarstva;
- tehnološka modernizacija proizvodnih zmogljivosti – rešitve iz Slovenije;
- kompleksne infrastrukturne rešitve in razvoj mesta;
- inovativne tehnologije v zdravstvu in izobraževanju

Za obiskovalce in povabljenе goste je udeležba brezplačna.

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ ПОСОЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ В РФ и JARTI
форум

«**ИДЕИ, ИННОВАЦИИ И ЗЕЛЕННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ – КАТАЛИЗАТОРЫ**
ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА СЛОВЕНИИ И РОССИИ»

8 июня 2011 г

Место проведения: Москва, отель*****

Обоснование необходимости проведения форума:

В 2011 году Российское правительство и российские частные инвесторы планируют направить рекордные инвестиции в инновационное развитие, модернизацию производственных мощностей, здравоохранение, образование, спортивные проекты, а также проекты, связанные с повышением эффективности инфраструктуры городов.

Многие словенские компании, уже обладающие инновационным потенциалом и интересными предложениями в перечисленных областях, не обладают достаточным рычагом, чтобы преодолеть барьеры входа на российский рынок и войти в число участников этих проектов.

Коллективное позиционирование под зонтиком «зеленых технологий» — шанс словенским компаниям заявить о себе, а российским партнерам узнать об инновационных предложениях, разрабатываемых в Словении.

Главный партнер форума:

Металлургическая группа «Кокс»

Целевая аудитория:

Руководители российских производственных и сервисных компаний, представители регионов РФ, представители масс-медиа

Подсекции форума и предполагаемые партнеры:

- информационные технологии как катализатор модернизации экономики;
- технологическое перевооружение основных фондов – решения из Словении;
- комплексные инфраструктурные решения, развитие города, экология и логистика;
- инновационные технологии в здравоохранении и образовании.

Участие для посетителей и приглашенных гостей: бесплатно



Дерево любит нас.

Пусть это чувство будет взаимным.

Дерево имеет для нас огромное значение. Оно окружает нас в жилых помещениях, по нему мы ходим, на нем сидим. Оно защищает нас от дождя и от мороза. Оно с нами во время завтрака, обеда и ужина. Его можно опустить в горячий суп, и оно ничего нам не скажет, если мы нарежем на нем салат. Ему все равно, если мы назовем его «ограда» и оно не обидется, если мы скажем ему «лестница». Терпеливо и прилежно оно выполняет все свои задачи. Только время от времени оно просит возвращать ему любовь. Дерево любит нас. Пусть это чувство будет взаимным.

ru.belinka.com



belinka

РЕЗКИЙ ЗАПАХ НЕ СПОСОБСТВУЕТ ЭФФЕКТИВНОСТИ ПОКРЫТИЙ

До сих пор бытует мнение о том, что эффективная защита древесины обеспечивается покрытиями, которые содержат органические растворители. Считается, будто все, что пахнет нефтью и неприятно нашему обонянию, надежно отпугивает и вредителей. Мы до сих пор полагаем, что резкие испарения в процессе нанесения покрытий – это гарантия эффективности. Компания



При нанесении покрытий на водной основе вам не придется дышать парами, имеющими резкий запах.

«Белинка», производя продукты на водной основе, доказывает обратное.

Все просто. Эффективность покрытий, защищающих древесину, зависит от того, какие в них соержатся смолы, пигменты, воск и другие активные вещества. Вода или органические растворители в данной продукции служат лишь средой, которая облегчает их нанесение и впитывание активных веществ. Они не оказывают влияния на их существенные свойства – такие, как стойкость, эффективность, простота в применении...

Дерево к нам благоволит.

Мы тоже его любим.

ru.belinka.com

«Белинка», вне всяких сомнений, относится к числу наиболее инновативных производителей покрытий на водной основе, наносимых на деревянные поверхности. Несколько лет назад компания взяла курс на заботливое отношение к окружающей среде и уже представлена на рынке целым рядом продуктов, которые не наносят вреда окружающей среде: это пропитки «Белбор» и «Интерьер», краски «Белинка акваэмаль»... Многие из этих продуктов при их правильном применении даже демонстрируют лучшие качества, чем их конкуренты классического спектра.

При соблюдении инструкции покрытия на водной основе «Белинка Интерьер» и «Белинка Экстерьер» способны обеспечить лучшее противодействие и большую устойчивость, чем классические продукты, содержащие органические растворители. Применяя их, мы не наносим вреда среде нашего обитания.



Более подробную информацию вы сможете получить, посетив сайт ru.belinka.com

Проявляйте осторожность при применении продукции, содержащей биоцидные вещества.

Прежде чем приступить к применению, внимательно прочтите этикетку и ознакомьтесь с информацией о продукте.



belinka

Оптимальное решение для вашего фасада



Qbiss One

Преимущества - 5 в 1:

- Эстетический вид
- Водонепроницаемость
- Самонесущие элементы
- Огнестойкость
- Тепло и звукоизоляция

Qbiss One представляет следующее поколение инновационной модульной фасадной системы, задающей новые правила в современной архитектуре и эффективно объединяющая функциональность и эстетику.

Qbiss One доступен в обширной гамме цветов Tata Steel Colorcoat Prisma®.

Colorcoat, Confidex и Prisma - зарегистрированные торговые марки компании Tata Steel UK Limited.



«TRIMO»

«Trimo» представляет собой одно из ведущих предприятий Европы в области огнеупорных кровель и фасадов. Еще 50 лет назад эта компания предлагала своим заказчикам оригинальные комплексные решения по постройкам из металла, кровлям и фасадам, металлоконструкциям, контейнерным постройкам и звукоизоляционным системам. В настоящее время «Trimo» - это современно организованное и высокотехнологическое развитое предприятие, продающее свои решения под собственным товарным знаком более чем в 50 странах мира. Разветвленная сеть продаж обеспечивает компании непосредственное присутствие в 27 странах. У предприятия имеются производственные мощности в России, Словении, Сербии и ОАЭ.

Недавно ассортимент компании «Trimo» обогатился двумя инновативными продуктами – это модульная фасадная система «Qbiss One» и технология модулируемых фасадных элементов «ArtMe». Модульная фасадная система «Qbiss One» являет собой исключительное достижение, как в смысле технологии, так и ее инновативности. Данная система завершает заданные функциональные решения высококачественных фасадов, придавая им прекрасный эстетический вид, и в настоящее время это единственный на рынке

закругленный угол элемента, который, в сочетании с оттеняющей массой для заделки швов, создает впечатление минимализма и элегантности. «Qbiss One» - это самонесущая система, которая не нуждается в дополнительных несущих стенах. В изделии заложена термоизоляция, обеспечивающая прекрасную огнеупорность и более высокую пассивную защиту здания, а также максимальную на сегодняшний день энергоэффективность. Наряду с «Qbiss One» в компании «Trimo» разработали также «ArtMe», новый способ индивидуального

оформления поверхности фасадного элемента, который был удостоен престижной премии, присуждаемой за достижения в области дизайна, «Red dot product award design»-2010. «ArtMe» позволяет рельефным образом оформлять фасад, используя произвольный рисунок. Помимо использования трех образцов массового производства, новая технология позволяет также индивидуальным образом включать в оформление уникальные формы, картины, надписи, логотипы и изображения товарных знаков по замыслу архитектора, что обеспечивает полную индивидуализацию фасадной оболочки

Разработки и решения компании «Trimo» получили свыше 700 сертификатов в 23 государствах. В числе прочего это ISO 9001:2008, ISO 14001: 2004, BS OHSAS 18001: 2007, CE, FM Approved, LPCB, EN, DIN, BS, UBC, Planet Positive и другие.

Компания Тримо присутствует на российском рынке уже давно. С 2002 года существует компания ООО «ТРИМО РУС» и с этого времени построено уже много объектов с использованием продукции Тримо.

Более подробная информация о компании «Trimo» содержится на сайте: www.trimo.ru, www.qbiss.eu

Центр «Porsche», Амстердам



РЫНОК НЕДВИЖИМОСТИ В СЛОВЕНИИ

Словения с точки зрения рынка недвижимости - весьма специфичная страна. Значительная доля объектов находится в частной собственности, объем сдаваемой в аренду недвижимости относительно невелик. С момента приобретения независимости, рынок недвижимости в Словении развивался весьма стремительно и цены только и делали, что росли.



залом, большим торговым центром, а в торгово-деловой зоне «БТЦ» был возведен самый высокий небоскреб в Словении – «Хрустальный дворец», открывший свои двери для посетителей в мае этого года.

В обоих объектах остались свободными несколько коммерческих помещений. Отечественным и иностранным инвесторам предлагается широкий диапазон объектов недвижимости для различных видов деятельности: как офисные объекты, так и помещения под производство.

«Стожице»

Начавшийся мировой экономический кризис, обрушившийся на Словению в 2008 году, оказал сильное влияние на объем сделок с недвижимостью. В 2009 году количество операций на рынке недвижимости значительно сократилось, однако рынок никогда не замирал окончательно, как не наблюдалось и существенного снижения цен на объекты недвижимости. Больше всего подешевели дома, при этом стоимость квартир была снижена весьма незначительно. С начала 2010 года ситуация на рынке недвижимости стабилизировалась, поэтому снижение цен на жилье прекратилось. Тем не менее, в течение года, в связи с возникшими проблемами в бизнесе, некоторые крупнейшие словенские строительные компании обанкротились, так что в ближайшие годы ожидается снижение стоимости квадратных метров по некоторым видам

недвижимости (особенно в новостройках). Совсем иная ситуация наблюдается в секторе коммерческой недвижимости, потому что активность строительства коммерческих объектов набирает обороты, особенно в Любляне.

Несмотря на кризис, в Любляне, например, интенсивными темпами осуществлялось строительство новых жилых и коммерческих объектов, что только подтверждает тот факт, что спрос на качественные и интересные в архитектурном исполнении здания по-прежнему высок. В частности наиболее активное строительство наблюдалось в северной и восточной части Любляны. В районе Стожице вырос спортивный комплекс с новым футбольным стадионом и многофункциональным спортивным

«Хрустальный дворец»





Зона предпринимательства Коменда

Заглядывая в будущее.

СТАНОВИТСЯ ОДНИМ ИЗ НАИБОЛЕЕ ВИДНЫХ ДЕЛОВЫХ ЦЕНТРОВ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ ЕВРОПЕ!

Современная коммунальная инфраструктура, самая зеленая зона предпринимательства – вот что ждет иностранных инвесторов в Словении!

Зона предпринимательства Коменда представляет собой наиболее крупный деловой центр в Словении и располагает самой современной коммунальной инфраструктурой.

При стратегическом местоположении неподалеку от столицы здесь иностранным инвесторам предлагаются земельные участки по ценам, которые выдерживают конкуренцию. При этом им обеспечивается комплексная поддержка в области организации пространства, техники, коммуникаций и т.п.

Динамичный деловой центр предназначен прежде всего для размещения крупных торговых, производственных,

оптово-закупочных и научно-исследовательских предприятий, а также промышленности.

Близость аэропорта, а также 5-го и 10-го транспортного коридоров обеспечивает инвесторам хорошее сообщение со странами Евросоюза и рынками юго-восточного региона.

На данный момент зона пока еще располагает несколькими гектарами площади под строительство офисных объектов. Стоимость участков с развитой инфраструктурой в зависимости от местоположения участка внутри зоны составляет от 130 евро за м² + 20% НДС.

Позвоните, и вы получите приоритетное право выбора места! Более подробная информация представлена на сайте:
<http://www.pc-komenda.si>



poslovna cona komenda
z vizijo v prihodnost

Справки: ООО «РС Коменда»
Главарьева цеста, 61/а, 1218 Коменда,
Словения
Т: +386 (1) 83 43 328, Ф: +386 (1) 83 43 339
Э-почта: info@pc-komenda.si
<http://www.pc-komenda.si>

Новостройка: Многоквартирный объект "Солнечные террасы" в районе Врховци Любляне

В тихой, зеленой зоне района Врховци в Любляне нами возводится примыкающий к существующим жилым кварталам новый объект, в составе которого находится 8 квартир различной площади (80-150м²). Объект, состоящий из трех частей, имеет современную планировку и построен с использованием качественных, создающих ощущение комфорта материалов, что обеспечивает высокий уровень организации быта. Фасад обращен к проезжей части, из окон, расположенных на противоположной стороне, открывается вид на лесопарк, таким образом, в летние месяцы обеспечена приятная затененность, а в зимние - достаточное количество дневного света будет проникать в квартиру через панорамные окна.

Строительство будет завершено и заселение будет производиться летом 2011 года, стоимость квартир - примерно 3.500,00€/м², в расчете на каждую квартиру предусмотрено по 2 парковочных места и доля в составе площадей общего пользования.

Непосредственная близость леса, торгового центра, школы и тихого спального района местоположение предлагаемой новостройки как нельзя лучше обеспечивает потребности постоянного проживания.

www.moena.si



Новостройка : Многоквартирный объект по адресу: Копер, Укмарьев трг, 5

В конце великолепной аллеи города Копер, прямо у моря (5м), находится отремонтированный трехэтажный офисно-жилищный объект, который совместил в себе черты двух исторических периодов. Он выделяется своим стеклянным оранжевым фасадом. Объект имеет форму полукруга, прилегающая территория получила современное благоустройство: здесь есть и зеленые насаждения, и парковка, и все это совсем недалеко от моря и прогулочной набережной. На первом этаже объекта расположен современный магазин, где продается текстиль, а также кондитерская, выше в двух уровнях разместились 8 квартир различной площади. Гости из всех квартир открывается вид на море и газон. Фасад объекта ориентирован на запад / северозапад – летом здесь удерживается тень, а зимой через стеклянные стены в квартиры проникает достаточно много солнечного света..

Поскольку рядом пролегает дорога с односторонним движением, здесь довольно тихо, поэтому объект комфортен для постоянного проживания или летнего отдыха. Прилегающая территория благоустроена, за ней ведется регулярный уход. Квартиры имеют современную планировку и построены с использованием качественных, создающих ощущение комфорта материалов, что обеспечивает высокий уровень организации быта.

www.moena.si



Старый каменный «приморский» дом – Св. Петер

Старый истрийский дом площадью 100м² (2 этажа) с прилегающим участком 500,00м² на словенском побережье (Св. Петер) в тихом месте на окраине деревни. Дом расположен на вершине холма, откуда открывается широкий вид на оливковые плантации и море.



Более подробная информация представлена на сайте www.moena.si

ЛЮБОВЬ К ДРЕВЕСИНЕ СОПРЯЖЕНА С 66-ЛЕТНЕЙ ИСТОРИЕЙ УСПЕХА

Компания «Стиллес Севница» уже 66 лет производит стильную классическую мебель и мебель на заказ для оснащения гостиниц и других коммерческих и частных объектов.

«Стиллес» - одна из немногих компаний в Европе, предлагающая своим клиентам полный спектр услуг от проектирования (услуги архитектора), разработки образцов мебели до собственного производства. При оснащении гостиниц или других объектов по заказу у покупателя есть возможность выбора предметов интерьера из коллекции стильной мебели или качественной современной мебели. «Стиллес» - всемирно известный производитель качественной мебели для гостиниц, о чем свидетельствует галерея реализованных проектов и присутствие компании на рынке более чем тридцати стран мира. «Стиллес» производит оборудование для лучших отелей уровня 4, 5 или даже 6 звезд, в том

числе и для многих отелей самых престижных международных гостиничных сетей.

Собственные коллекции

зГлавным конкурентным преимуществом компании «Стиллес» является производство собственных серийных программ - коллекций. Регулярная линия включает в себя коллекции стильной мебели, имеющие названия, которые переключаются с самыми разными историческими периодами: «Барокко», «Белый барокко», «Бидермейер», «Ампир», - а также современные классические коллекции: «Престиж» и «Мemento». «Стиллес» предлагает клиентам в рамках стандартных коллекций целый ряд вариантов отделки, например, использование различных тканей, цветов, а также

производство таких элементов мебели, которые отсутствуют в регулярной линии. Компания при желании заказчика (особенно актуально для владельцев небольших отелей и ресторанов) осуществляет быструю доставку первоклассной мебели. Коллекции компании «Стиллес» впечатляют причудливым сплетением то плавных, то прямых линий и резьбы, которое привносит в интерьер дыхание вечной красоты и элегантности.

Каждый предмет мебели таит в себе историю высокого дизайна и производства, которое вот уже на протяжении 66 лет является результатом творческого поиска и технического совершенства.


STILLES

Узнайте больше на www.stilles.com


STILLES

www.stilles.com

**Опыт прошлого
в вызовах современности**

Традиция длиной в 66 лет
Полный спектр услуг по разработке и проектированию мебели на заказ:

- Гостиничные номера и апартаменты
- Рестораны и бары
- Стойки администрации
- Велнесс
- Конференц-залы
- Экстерьеры и интерьеры
- Офисные помещения
- Объекты для проведения протокольных мероприятий

Офис компании:
Савска цеста 13, СИ- 8290 Севница, Словения
Телефон: + 386 (0) 7 81 61 000
Мобильный телефон: + 386 (0) 41 562 150
E-mail: b.mirt@stilles.si



ДВА ДЕСЯТИЛЕТИЯ УСПЕШНОГО СЕМЕЙНОГО БИЗНЕСА

Семейное предприятие «АЙМ д.о.о.» - ведущий словенский производитель строительных конструкций из ПВХ и алюминия. – Семейные ценности являются фундаментом деятельности компании и формулой успеха.



Мировой финансовый кризис послужил доказательством того, что предпринимательство, не имеющее в своей основе определенных ценностей, практически обречено на неудачу. Семейные ценности вот уже более 20 лет позволяют семейному предприятию «АЙМ окна-двери-навесы д.о.о.», расположенному в г. Марибор, втором по величине словенском городе, пожинать плоды успеха. Четкий бизнес-план, честные отношения с покупателями, сотрудниками и деловыми партнерами, а также инвестиции в развитие предприятия позволяют компании не только занимать лидирующие позиции на рынке производителей строительных конструкций из ПВХ и алюминия, но и задавать тренды в этом направлении. Качество словенской продукции завоевывает признание и за пределами Европейского Союза.

История компании берет свое начало в 1990 году, когда основатель и владелец предприятия Янез Айлец, прислушавшись к своей интуиции, вместе с женой взялся за смелый проект – производство и продажу ПВХ-окон. Окрыленные опытом работы за рубежом, но прежде всего имея крепкую веру в успех, супруги Айлец в тогдашней Югославии стали первопроходцами в этой области.

Благодаря ясному видению будущего и упорной работе, они положили начало своей истории успеха. На протяжении последующих лет работы инвестиции в знания, оборудование и обучение сотрудников вывели

«АЙМ д.о.о.» на первые позиции среди производителей ПВХ- и алюминиевых конструкций.

«АЙМ» славится качеством продукции и задает тренды в области ПВХ- и алюминиевых строительных конструкций. В каталоге компании вы найдете огромный выбор ПВХ- и алюминиевых окон и дверей, навесов, подоконников, москитных сеток, наборы для очистки и обслуживания своих изделий, системы проветривания и противозломные системы. Предложение «АЙМ д.о.о.» насчитывает более 600 моделей входных дверей. Помимо малых энергозатрат при изготовлении ПВХ- и алюминиевых строительных

конструкций, производство характеризуется бережным отношением к окружающей среде.

Котельная отапливается отходами деревообработки, имеется собственная биологическая очистная станция. В процессе производства не образуются опасные выбросы, а производственные отходы ПВХ подлежат вторичной переработке. Все это дает компании право на использование экологической маркировки «Der Grüne Punkt» («Зеленая точка»).

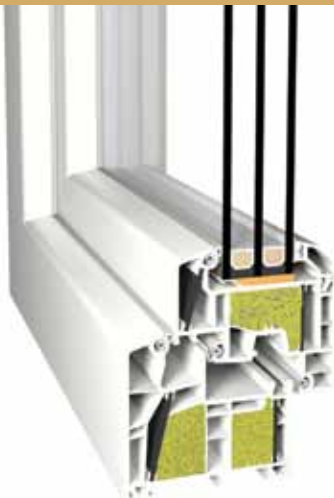
На производстве ежедневно изготавливается более 600 окон

Успех предприятия за годы работы распространился далеко за пределы отечественного рынка. Сегодня продукция компании пользуется спросом на рынках Евросоюза, прежде всего в Италии, Австрии, Германии и Швейцарии, а также за его пределами, в т.ч. и в Америке. У компании также есть опыт работы на российском рынке. В настоящий момент в компании насчитывается 300 сотрудников и 160 независимых представителей, благодаря чему «АЙМ д.о.о.» является крупнейшим семейным предприятием в Словении, которое может похвастать постоянным ростом и тем, что ее владельцы достигли и превзошли все поставленные перед собой цели.

При производстве окон в «АЙМ д.о.о.» используется современная технология, подразумевающая полностью компьютеризованное оборудование, что позволяет изготавливать в течение одной рабочей смены до 670 окон. Помимо изготовления окон, компания предлагает услуги по монтажу конструкций в соответствии с высочайшими стандартами качества строительных работ, что подтверждается соответствующими сертификатами.

Лучшие решения для пассивного строительства с низкими энергозатратами

«АЙМ» является не только словенским крупнейшим производителем ПВХ- и алюминиевых окон и дверей, но и ориентиром для развития в данной области. Уже сейчас компания готова предложить отличные решения, только входящие в «строительную моду» - решения пассивного и низкоэнергетического строительства. С этой целью компания в сотрудничестве с германским производителем профилей «Алюпласт» разработала



оконный ПВХ-профиль «АЙМ 8000 энергето[®]», который благодаря своим отличительным особенностям демонстрирует лучшие изоляционные качества в своем классе и позволяет сохранить до 36% энергии ежегодно. Помимо этого, «АЙМ 8000 энергето[®]» экологически безопасен, т.к. изготовлен из разлагающихся материалов, подлежащих вторичной переработке.

Вытеснение классических подходов в строительстве новыми методами пассивного и низкоэнергетического строительства – это всего лишь вопрос времени. Именно поэтому компания «АЙМ д.о.о.» планирует направить свое технологическое развитие в сферу производства с минимальными

энергозатратами и осуществлять поиск лучших решений для пассивного и низкоэнергетического строительства, не причиняющих вреда окружающей среде.

Честность, трудолюбие и вера в людей – залог успеха

«АЙМ» уже много лет руководствуется этой философией. Правильность ее выбора подтверждена многочисленными наградами и сертификатами, в т.ч. Сертификатом Предприятия с дружественной к семье политикой, Сертификатом качества в строительстве, Стандартом ISO 9001 и знаком «Der Grüne Punkt» («Зеленая точка»).

Стабильный рост, довольные сотрудники и признание на родине и за рубежом служат доказательством того, что их идея о том, что семья – это не только люди, объединенные родственными связями, но и общность, в которой и для которой компания работает во имя удовлетворения материальных и персональных потребностей человека – верна и правильна. «АЙМ» считает, что выгода должна быть на стороне всех участников – сотрудников, покупателей и окружающей среды.



«Группа Литострой занимает важное место в секторе тяжелой промышленности - в области энергетики, автомобилестроения и обрабатывающего станкостроения. Сотрудников Группы Литострой отличает воодушевленность и высочайшее мастерство на всем пути от создания идеи до ее воплощения в комплексной продукции, которая служит людям на протяжении десятилетий. Мы гордимся нашим богатым прошлым и обязаны будущему.»
 Маг. Мирослав Гнамуш, дирл. инж., директор Литострой Стил, Лтд.

LITOSTROJ STEEL

CAST COMPONENTS FOR POWER GENERATION, PUMPS, VALVES AND SHIPBUILDING.

LITOSTROJ RAVNE

PRESS LINES, PRESSES AND PRESS LINE EQUIPMENT.

LITOSTROJ POTISJE

MACHINE TOOL FACTORY AND FOUNDRY.

GIO

BUSINESS AVIATION



www.litostrojgroup.com

GIO БИЗНЕС-АВИАЦИЯ



Компания «ГИО – БИЗНЕС-АВИАЦИЯ» была основана 25 лет тому назад как первая компания, оказывающая услуги бизнес-авиации в бывшей Югославии.

Благодаря профессионализму и высокому сервису, компания завоевала доверие среди широкого круга клиентов - от правительственных делегаций различных государств до знаменитостей из самых разных стран – Евросоюза, России, Ближнего Востока, Африки, а в некоторых случаях рейсы осуществляются в более удаленные уголки планеты. Успех компании базируется на ее заботе о безопасности пассажиров, высоком сервисе обслуживания на борту, сдержанности, гибкости, точности и профессионализме.

Самолеты подвергаются регулярному техническому осмотру в соответствии с требованиями Европейского агентства безопасности авиации (EASA) в уполномоченных сервисных центрах. Пилоты и члены экипажа регулярно проходят дополнительное обучение, чтобы добиться максимального профессионализма в работе. Как минимум, раз в год пилоты компании дополнительно проходят тестирование на авиасимуляторах во всемирно известном американском учебном центре «Flight Safety» («Безопасность полетов»).

Для удобства клиентов рейсы компании «ГИО – БИЗНЕС-АВИАЦИЯ» осуществляются круглосуточно. Во время полета, гарантирующего прибытие в место назначения точно в срок, приветливый борт-персонал обслужит вас на самом высоком уровне. Определяя время и направление полета, мы выполняем пожелания клиентов сократить общее время в пути, т.к. наличие разнообразных воздушных судов в авиапарке позволяет нам выбрать ближайший к конечному пункту назначения аэропорт.

Быстрый отклик на запросы клиентов и минимальное время полета особенно важны при осуществлении срочных медицинских рейсов («Хоспитал флайтс», «Евротрансплант» и др.). «ГИО – БИЗНЕС-АВИАЦИЯ» имеет в своем воздушном парке самолет со специальным медицинским оборудованием, постоянно работающим оперативным центром и бригадой врачей, что гарантирует своевременную доставку органов, а также медицинскую эвакуацию больных и пострадавших с травмами различной степени тяжести.

В 2011 году компания планирует произвести модернизацию и увеличение воздушного парка за счет приобретения малых и больших современных самолетов, что позволит улучшить комфорт при перелетах, добиться еще больших скоростей и повысить безопасность полетов, которые выполняются в компании «ГИО – БИЗНЕС-АВИАЦИЯ» со всей ответственностью и уважением к пассажирам.



КОМФОРТ
 ГИБКОСТЬ
 ТОЧНОСТЬ И
 ПРОФЕССИОНАЛИЗМ
 БЕЗОПАСНОСТЬ

УДОБНЫЙ И БЫСТРЫЙ
 ПЕРЕЛЕТ
 ВМЕСТЕ С КОМПАНИЕЙ
 «ГИО – БИЗНЕС-АВИАЦИЯ»



«ГИО – БИЗНЕС-АВИАЦИЯ д.о.о.»
 Дунайска цеста 160
 1000 Любляна, Словения
 тел.: +386 (0)1 589 7808
 факс: +386 (0)1 568 3438
 моб. тел.: +386 (0)41 674 674
 E-mail: branko.vitanvas@gio.si
 Веб-сайт: www.gio.si



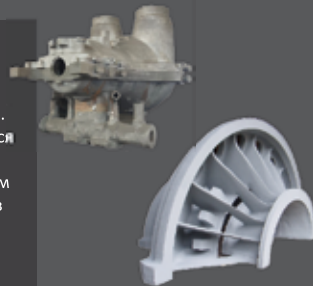
LITOSTROJ STEEL

CAST COMPONENT
GENERATION, PUMPS, VALVES AND SHIPBUILDING.



THE HEART FOR YOUR POWER

Компания «Литострой Екло» специализируется на производстве комплексных, готовых индивидуальных литейных форм, стальных составных отливок, специальных сплавов и нодулярного чугуна. «Литострой Екло» осуществляет поставки компонентов для гидравлических, паровых, газовых и ветряных турбин, насосов, клапанов, а также литейных форм, используемых в машиностроении.



www.litostrojgroup.com

За годы своей работы, с момента открытия в 1947 году, предприятие преобразовалось в высокотехнологичный литейный завод, а его имя стало синонимом 60-тильных литейных форм, что потребовало от руководства предприятия особых ноу-хау, настойчивости и смелости. Прибавьте ко всему сказанному особый настрой сотрудников, и вы поймете наши амбициозные задачи - в будущем стать одним из ведущих предприятий в своей отрасли. Отношение сотрудников компании к качеству продукции базируется на осознании того факта, что они являются частью глобального

производственного процесса, а их видение и миссия воплощаются в жизнь только в тесном сотрудничестве с клиентами и поставщиками и при бережном отношении к окружающей среде. Миссия компании «Литострой Екло» заключается в постоянном развитии сложного производства высококачественной стали с длительным сроком службы с минимализацией вредных выбросов в окружающую среду. На предприятии действует экологическая программа, которая является составной частью модернизации производственного процесса.

LITOSTROJ RAVNE

PRESS LINES, PRESSES AND PRESS
LINE EQUIPMENT



ТРАДИЦИЯ, МОЩЬ И КАЧЕСТВО

Компания «Литострой Равне» является производителем высококачественных промышленных гидравлических и механических прессов для обработки листового металла с номинальным усилием 400-40000 кН (40-4000 тонн).



Длина стола прессов может достигать 8 м, что способно удовлетворить практически все потребности производителей комплектующих для автомобилей, бытовой техники и других компаний, которые занимаются обработкой листового металла и стальных изделий. Продукция компании в настоящее время широко востребована на рынках США, Канады, Мексики, в странах Европы, России, Китае, Японии и других странах.

«Литострой Равне» занимается производством комплексных линий для обработки листового металла, прессов и оборудования для пресс-линий. Высокотехнологичные процессы прогрессивной и трансферной листовой штамповки, прецизионной резки и производство сервопрессов отличаются инновационным подходом. Также компанией налажен выпуск настраиваемого производственного оборудования, которое оптимизировано для

производства конкретного вида продукции или технологии: вырезка, вытяжка металла, комбинированная техника обработки, прецизионная резка, ковка и др. Внедрение инноваций, использование проверенных временем технологий и решений позволяет компании «Литострой Равне» постоянно модернизировать прессы и производственное оборудование с целью их оптимальной работы. Реализация проектов не заканчивается установкой пресс-линий на производственной базе клиента. «Литострой Равне» гарантирует сервисное обслуживание и техническую поддержку 24 часа в сутки 7 дней в неделю, что позволяет клиентам максимально оптимизировать производственный цикл и, следовательно, повысить производительность оборудования и отдачу от капиталовложений. И все это возможно благодаря продукции от компании «Литострой Равне»!

- ПРЕКРАСНО ЗАРЕКОМЕНДОВАВШИЕ СЕБЯ ПРЕССЫ, ИЗГОТОВЛИВАЕМЫЕ ПОД ЗАКАЗ
- ИННОВАЦИОННЫЕ И НАДЕЖНЫЕ РЕШЕНИЯ
- ПРОЕКТИРОВАНИЕ, ПРОИЗВОДСТВО, МОНТАЖ, ЗАПУСК И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- ВЫГОДНОЕ РЕШЕНИЕ ДЛЯ ПРОСТЫХ ИНВЕСТИЦИЙ

www.litostrojgroup.com

LITOSTROJ POTISJE

MACHINE TOOL FACTORY AND
FOUNDRY.



ТРАДИЦИЯ – ЗАЛОГ КАЧЕСТВА

История компании «Литострой Потисье» насчитывает уже 90 лет в области проектирования и производства токарных станков. Начиная с 1921 года, в компании была разработана широкая гамма токарных и других станков для узкоспециализированных областей.



Накопленный за многие десятилетия опыт работы сейчас используется при производстве универсальных токарных станков, 6-шпиндельных токарных автоматов, токарных станков с ЧПУ и специальных обрабатывающих устройств. Актуальный каталог продукции включает в себя универсальные конвенциональные токарные станки и токарные станки с ЧПУ для обработки заготовок диаметром 600-2000 мм, длиной 1000-12000 мм и общим весом до 20000 кг. Токарные станки от «Литострой Потисье» славятся своим качеством, долговечностью, высокой точностью и производительностью. Благодаря нашему тесному сотрудничеству с клиентами качество продукции и удобство ее эксплуатации постоянно совершенствуются.

ОСНОВЫ ВЫСОКОЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ И ТОЧНОСТИ

- Прочная и жесткая конструкция станины станка с третьей направляющей скользящей для дополнительной поддержки поперечного суппорта, ширина станины 650-1120 мм.
- Направляющие скользящие снижают поверхностные нагрузки и трение и имеют индукционную закалку (твердость закалки 50 HRC).
- Жесткая конструкция передней бабки станка с тремя подшипниками гарантирует высокую стабильность, бесшумную работу оборудования и точность обработки заготовки. Все основные детали станка проходят термическую обработку.
- Прочная и жесткая конструкция задней бабки служит для точной и безопасной обработки заготовки.

- ДИАМЕТР ЗАГОТОВКИ 600-2000 ММ
- ДЛИНА ЗАГОТОВКИ 1000-10000 ММ
- ВОЗМОЖНОСТЬ ПОКУПКИ ПО СИСТЕМЕ «ТРЕЙД-ИН»
- ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ БУ/У СТАНКОВ

www.litostrojgroup.com

МИРОВАЯ ЖЕМЧУЖИНА СРЕДИ НАТУРАЛЬНЫХ МИНЕРАЛЬНЫХ ВОД

Словения – маленькая страна с чудесной природой и чудесными люди – полна бесценных и уникальных природных богатств. Этот очерк расскажет нам о редком творении природы, которое представляет собой особое явление в мировом масштабе – о натуральной минеральной воде «Донат Mg».

Пегас своим копытом дотронулся земли

Это случилось давным-давно. Мифологический конь Пегас совершал путь из Вены в Константинополь. Пролетая над словенской землей, он настолько впечатлился ее красотами, что решил спуститься пониже. Его любопытство привело к тому, что в низком полете Пегас задел копытом холмы недалеко от современного города Рогашка Слатина и сдвинул пласты земли, из-под которых забили источники натуральной минеральной воды, оказывающей благотворный эффект на здоровье человека.



Здоровье, репутация, традиции

История природной минеральной воды «Донат Mg» тесно связана с курортом Рогашка Слатина, его славной историей и традициями здоровья. Первым доказательством существования «целебных вод» служат многочисленные кельтские находки и монеты времен Римской империи, обнаруженные на месте источников, куда их бросали, чтобы снискать милости богов.

В 1572 году швейцарский алхимик Леонард Турнейссер провел и опубликовал результаты первых анализов «воды прихода Святого Креста». Эта дата считается официальным началом истории воды из Рогашки.

В 1680 году придворный врач и профессор медицинского факультета Венского университета Паул Сорбайт издал книгу "Praxis Medicae" («Практическая медицина»), в которой описал

воду из рогашких источников. Паул Сорбайт начал выписывать своим почтенным пациентам «кислую воду из Рогашки», таким образом обеспечив ей надлежащее место в лечебной практике. В больнице города Грац знаменитую воду испытывали в качестве клинического лекарства. Добрая слава о воде разнеслась по всей империи Габсбургов, а также далеко за ее пределами, в т.ч. в Греции и Египте. В XVIII веке минеральная вода из Рогашки занимала третье место в мире по объему продаж. Ее знали и пили во всем мире.

Рождение «Донат Mg»

За основательным переустройством скважин источников в 1907-1908 гг. последовало немалое удивление: была обнаружена наиболее минерализованная вода в истории Рогашки. Так родился «Донат». Благодаря большому содержанию магния, в дальнейшем эта вода получила название «Донат Mg».



... и Аполлона убедил Пегас

С того момента как копыта Пегаса явили миру живоносные источники, он пил только минеральную воду из Рогашки и убедил в ее целебных свойствах Аполлона, бога красоты и здоровья. Аполлон отказался от воды со святой горы Геликон и по нынешний день пьет воду только из источников Рогашки. Именно поэтому изображение Аполлона является узнаваемым символом натуральной минеральной воды «Донат Mg».

«Донат Mg» - единственное в своем роде творение природы

«Донат Mg» - это всеобъемлющая мудрость природы, скрывающаяся в удобной упаковке, всегда готовая удовлетворить наши ожидания. Благодаря химическим и физическим свойствам воды, а также особому составу, «Донат Mg» - отличный спутник и помощник человека, живущего в современном мире, наполненном стрессами, испытывающего постоянное давление извне. Вода оказывает терапевтический эффект при различных заболеваниях, в т.ч. вызванных вредными привычками.

«Донат Mg» отличается высокой степенью минерализации - 13 г/л, из них: магний – более 1000 мг/л, кальций – около 350 мг/л, гидрогенкарбонат - более 7000 мг/л, сульфат – около 2400 мг/л, а также иные полезные для здоровья элементы и соединения.





Природа – первая аптека...
... именно поэтому люди с доверием относятся к лечебной воде «Донат Mg», потому что «Донат Mg»:

- полностью натурален и абсолютно безопасен;
- эффективен всегда, не вызывает побочных явлений и привыкания;
- оказывает воздействие на несколько проблемных зон одновременно;
- можно принимать в течение всей жизни.

Показания к применению «Донат Mg»:

- нарушения в работе кишечника (запоры, изжога, слабая деятельность кишечника)
- заболевания желудка и желчного пузыря
- для нормализации метаболизма
- для регулировки кислотно-щелочного баланса
- дефицит магния (головные боли, стресс, диабет 2-го типа)
- дефицит минералов



Mg[®]
Donat
Za zdravje!

«Донат Mg» обладает следующим эффектом:

- снижает повышенный уровень кислотности мочи
- уменьшает вероятность образования некоторых видов камней в почках
- способствует профилактике остеопороза
- способствует сжиганию жиров, тем самым снижает повышенный уровень холестерина
- не повышает артериальное давление, в т.ч. при приеме больших доз

Поскольку «Донат Mg» является натуральной питьевой водой с максимальным содержанием магния, его употребление показано при нарушениях сердечного ритма и мышечных судорогах. Натуральная минеральная вода «Донат Mg» является незаменимым стимулятором пищеварения, поэтому мы рекомендуем пить ее на протяжении всей жизни.

Узнайте больше информации:

- www.donatmg.net • www.stelmas.ru •
- www.donat.ru •

Точки продаж в Москве:

- гипермаркеты «Ашан» • «Перекресток» •
- супермаркеты «Азбука вкуса» •
- сеть гастрономов «Глобус Гурмэ» •
- сеть аптек «Здоровые люди» • «36,6» •
- «Первая помощь» •

Точки продаж в Санкт-Петербурге:

- гипермаркеты «МЕТРО Кэш энд Керри» •
- «РЕАЛ» • «ОК» • супермаркет «Лента» •
- сеть аптек «Здоровые люди» • «36,6» •
- «Первая помощь» •

ОРЕХОВАЯ ПОТИЦА

Ореховый рулет «потница» – это классический словенский десерт, который готовится по большим праздникам, например, на Рождество или на Пасху. Мы решили поделиться с вами рецептом приготовления этой чудесной выпечки.

1. В размельченные дрожжи добавьте немного молока, сахара и муки, размешайте и дайте смеси разойтись. Сливочное масло взбейте до пены с песком, желтками и ромом, полученную массу соедините с теплым раствором разведенных дрожжей, мукой, теплым молоком и замесите воздушное тесто. Взбейте его венчиком или блендером и поставьте в теплое место, чтобы тесто поднялось и увеличилось в объеме в 2 раза.
2. Для начинки перемешайте орехи, сметану, ванильный сахар и ром. Орехи для пропитки желательно за день до выпечки рулета замочить в сметане. Подошедшее тесто раскатайте на посыпанной мукой ровной поверхности в пласт толщиной 1-1,5 см и равномерно распределите на нем начинку, добавьте в нее цедру лимона, посыпьте молотой корицей и смажьте взбитыми с сахаром добеда белками. Тесто с начинкой аккуратно и крепко сверните в рулет, поместите его в форму для выпечки, обильно смазанную маслом и посыпанную сухарями, накройте чистой тканью и оставьте в теплом месте, чтобы оно подошло.
3. Смажьте рулет взбитым яйцом, проколите вилкой в нескольких местах и поместите в духовку, разогретую до 200 градусов. Через десять минут уменьшите температуру до 180 градусов и выпекайте потицу еще 50 минут (если поверхность рулета сильно темнеет, то в процессе выпекания накройте его бумагой для выпечки).

Для теста:

0,5 кг муки
30 г свежих дрожжей
50 г сахарного песка
3 желтка
60 г сливочного масла
1 стл. рома
1 чл. соли
0,3 л молока

Для начинки:

0,5 кг молотых грецких орехов
2 стакана сметаны
3 белка
120 г сахарного песка
3 стл. рома
цедра лимона
корица
ванильный сахар



Более 60 лет традиции производства промышленного оборудования для хлебопечения



Equipment of successful bakers.

- автоматические комплектные линии для производства пшеничных батонов, всех видов подового, формового и тостового хлеба
- оборудование для тестоприготовления, разделки и формования теста
- автоматические расстойные шкафы и шкафы охлаждения хлеба
- циклотермические туннельные и ярусные термомасляные туннельные печи



- индивидуальные проектные решения
- поставка и монтаж
- сервисный центр в России и на Украине



Завод в Словении:

»Gostol-Gopan«
Prvomajska 37
5000 Nova Gorica
Phone: +386 5 3307100
Fax: +386 5 3307102
e-mail: info@gostol.eu
www.gostol.eu

Представительство в Москве:

121248 Москва
Кутузовский пр-т, 13, оф.14-15
тел.: (495)974-81-49
(495)974-80-46
факс: (499)243-51-26
e-mail: gostol@rmail.ru

Представительство в Киеве:

01004 Киев
Красноармейская 26Б, оф.48
тел.: (044)279-71-05
факс: (044)234-00-79
e-mail: gostol@i.kiev.ua

A photograph of an outdoor patio area featuring several wooden slatted chairs and a bench. The furniture is made of light-colored wood and is arranged on a grey tiled floor. In the foreground, there are out-of-focus green leaves and branches, creating a sense of depth and a natural setting. The background shows a wall with a decorative pattern of dark, vertical, leaf-like shapes.

СЛОВЕНСКИЕ
ПРИРОДНЫЕ
КУРОРТЫ



СЛОВЕНСКИЕ КУРОРТЫ

Словения поистине богата природными сокровищами: лечебные термальные воды, благоприятный морской и горный климат, воздух, пропитанный морскими солями, солевые грязи, целебные пелоиды (лечебные грязи), торф. На базе этих природных богатств действуют 15 словенских природных курортов. Словенские курорты и термы предлагают огромное количество вариантов, как провести отпуск, выходные, всего один день или даже несколько часов - молодежи, пожилым людям, семьям или парам. Каждый из этих курортов может похвастать широкой гаммой велнесс- и СПА-программ в сочетании с климатическим разнообразием самых разных регионов Словении - от приморья до Доленских и Посавских холмов, от Савиньско-Сотельской долины до Паннонской равнины. В любое время года на 15 словенских природных курортах и термах вы найдете красочную палитру оздоровительных программ, программам релаксации и отдыха.



Секрет хорошего самочувствия, таящийся в словенских природных целебных водах, был открыт еще в далеком прошлом. О богатой культуре термализма на территории Словении свидетельствуют как обнаруженные в ходе раскопок находки времен Римской империи и письменные документы о термальных водах, датирующиеся далеким 1147-м годом, так и целебные свойства нашей минеральной воды, которая ценится в Европе уже более четырех веков. На пересечении путей, ведущих с севера на юг и с запада на восток, Словения всегда была неотъемлемой частью культуры Старого света. В эпоху Ренессанса на базе центральноевропейских курортов возникли медицинские центры, которые в настоящий момент составляют основу курортного туризма в Словении. В то же время им присвоен особый статус в системе здравоохранения Словении, они тесно связаны с медицинской наукой благодаря ярко выраженным лечебным факторам.

Богатство и красота первозданной природы нашей страны обеспечили стремительное развитие словенских курортов. Важнейшие из природных даров - это термальные воды с различными свойствами и температурой (от 32 до 73°C) и минеральные воды (всемирно известны «Раденска Три Сердца» и «Донат Mg»), а также морская вода и соляные растворы, органические и неорганические грязи, морской, паннонский и субальпийский микроклимат.

Словенские курорты, таким образом, гармонично сочетают в себе мудрость, опыт, природные условия и теплое гостеприимство страны. Поэтому в этой мозаике здоровья и благополучия каждый может найти для себя то, что ему действительно по душе и по-настоящему нужно.





MEDICAL CENTER
ROGAŠKA



GRAND HOTEL sava

Рогашка Слатина... ... традиция здоровья...

Традиция

| 400 лет со дня посещения первого известного гостя; уже в XVII веке, когда благодаря приему воды из Рогашки Слатины исцелился граф Петр Зринский, вдохновившиеся врачи начали более подробно изучать ее целебный эффект... в начале XIX столетия был создан современный оздоровительный центр... многочисленные визиты представителей коронованных династий (Габсбурги, Бонапарт, Гогенцоллерны, Бурбоны, Обреновичи, Карагеоргиевичи и др.) и аристократических семейств (Эстерхази, Турн и Таксис, Делла Грация, Фюрстенберг, Виндишграц, Лихтенштейн) и многие другие высокопоставленные гости...



★★★★
**GRAND HOTEL
DONAT**
Superior
Rogaška Slatina

здоровье и красота

- | питьевое лечение уникальной лечебной минеральной водой «Донат Mg»
- | бальнеотерапия (более 100 видов массажа, минеральные и другие ванны, фанго- и растительные обертывания)
- | физиотерапия (гимнастика, электролечение, магнитотерапия, механотерапия)
- | ингаляции
- | велнесс (специальный массаж и лечебные процедуры велнесс)
- | эстетическая дерматология (современные методики омоложения)
- | эстетическая практическая хирургия (манипуляции под местным наркозом)
- | сосудистая хирургия
- | прием специалистов и диагностика (гастроэнтеролог, кардиолог, дерматолог, уролог, ортопед, УЗИ – и рентген-диагностика, собственная лаборатория)
- | профилактические осмотры для менеджеров и руководителей организаций

услышав это, душа поет

- | летние променадные концерты под открытым небом в красочном павильоне Темпель (1819 г.) и другие концерты и события в течение всего лета

прогулки по благоустроенной территории

- | парк с променадом и другие пешеходные маршруты в окрестностях курорта

благоприятный климат в течение всего года

Лучшими отелями Рогашки являются

**Гранд отель Донат (4 звезды) и
Гранд отель Сава (4 звезды)**

ГРАНД ОТЕЛЬ ДОНАТ (4 звезды)

- | роскошные номера и люксы
- | казино в отеле
- | уникальная архитектура кафе / приготовление еды перед посетителями
- | престижный оздоровительный центр на 4000 м2
- | красочная сауна с открытым бассейном

ГРАНД ОТЕЛЬ САВА (4 звезды)

- | роскошные номера и люксы и VIP-апартаменты
- | полностью реконструированный центральный холл со стойкой администратора
- | доброжелательный коллектив и сервис высшего уровня
- | отличная кухня ресторана «Кристалл» со шведским столом, а также открытая кухня и блюда на заказ в ресторане «Кайзер»
- | оздоровительный центр «Лотос» с лучшими косметическими процедурами
- | бассейн с термальными водами, сауна и фитнес – центр
- | конгресс-центр «Рогашка»
- | лучшая анимационная программа и развлекательная программа в кафе «Капучино»



Terme Olimia



Термы «Олимия»

Возрожденная жизнь



В ГАРМОНИИ ПРИРОДЫ, ВОДЫ И ОПЫТА ТЕРМЫ «ОЛИМИА» ПРЕДЛАГАЮТ ВАМ ПРИЮТ ДЛЯ ДУШИ И ТЕЛА.

Комплекс Термы «Олимиа» расположен на самом берегу реки Сотла, под Олимской горой, где горные гряды Руднице переходят в паннонскую низменность. Эта территория считается наиболее экологически чистой и нетронутой частью Словении.

Комплекс «Термы Олимиа», развивавшийся последние десятилетия в городе Подцетртек, недалеко от прославленного Олимья, нашел свой потенциал для будущего успеха и предмет гордости в богатых традициях прошлого. Мы объединили их с новым взглядом на лечебную силу самой природы. Мы объединили известную легенду о поиске чудодейственного цветка с полноценным комплексом велнесс-услуг, который благодаря целебным свойствам термальной воды поможет переродить тело и дух. Полноценный высококлассный велнесс-сервис самого престижного велнесс-центра «Орхиделиа», замечательные оздоровительные программы, разнообразные водные процедуры, релаксация в саунах, богатая палитра гастрономических изысков, различные виды развлечений, уникальные свойства местной воды, чистый воздух и умиротворение – все это составляет

мозаику обновленной жизни в «Терме Олимиа». Комфорт вашего пребывания у нас обеспечат два четырехзвездочных отеля высокого класса: велнесс-отель «Сотелиа» и отель «Бреза», предназначенные для людей, которые хотят самого лучшего. Необходимый для приятного пребывания комфорт вы найдете также в апартамент-отеле «Роса» и деревне Липа.

Велнесс-отель «Сотелиа**** супериор» - отдых, восстановление и гармония в самом сердце природы. Если вам близок спокойный отдых, если вы хотите по-новому взглянуть на день и ночь и провести время особенно, посетите велнесс-отель «Сотелиа****» - необычное место, аналог которому вы вряд ли найдете где-либо еще. Его главная особенность – тесная и гармоничная связь с природой,

которую обеспечивает само местоположение гостиницы, ее гибкая интегрированная структура, озелененные крыши и широкие освещенные площадки. Мы обещаем вам приятную расслабляющую атмосферу, гостеприимство, традиционные и инновационные велнесс-услуги, которые в совокупности подарят вам новую жизнь в гармонии с природой. Велнесс-отель «Сотелиа» предназначен для тех, кто стремится к лучшему и хочет отдохнуть особенно. Вас ожидают специальные виды релаксации в спа центре Spa Armonia, богатое велнесс-предложение, отличный сервис и возможности для общения. Комплекс также является лауреатом премии им. Й. Плечника за архитектурную композицию в 2006 г.

Новейшим элитным приобретением нашего комплекса является велнесс-центр «Орхиделиа», где во время абсолютного расслабления души и тела вы ощутите, как пробуждаются чувства. «Орхиделиа» порадует ваш взор поэзией архитектуры, а душу – мозаикой продуманных деталей класса люкс. В наших бассейнах вас ожидает роскошь целебной воды, а комплекс саун согреет ваше тело и сердце. Велнесс-центр «Орхиделиа» вошел в число 11 финалистов фестиваля World Architecture Festival 2009 в категории «Отдых».



Мы приглашаем вас на незабываемый отдых в новые апартаменты «Оцепков гай» и новейший елнесс-центр «Зала», которые располагаются среди нетронутой природы, чудесных пейзажей, в спокойствии лесов.

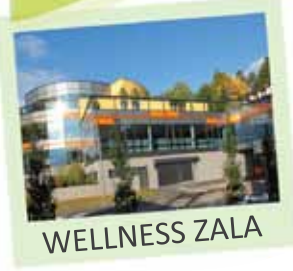


Самая совершенная техника массажа, профессиональный персонал, современный комплекс саун, оборудованный по последнему слову техники фитнес-центр, бассейны общей площадью 1700 м², закрытый полуолимпийский бассейн и широкий выбор экскурсий не оставят вас равнодушными.

Мы предлагаем незабываемые впечатления, велосипедные прогулки по руднику, экстремальный сплав по водопадам верхней Савинской долины, короткие и длительные походы в горы. В округе вы найдете много возможностей для катания на велосипеде, экстремальных развлечений, групповых и обычных прогулок и сложных горных походов. Конечно, мы не забыли и о младших членах семьи – для самых маленьких работает детский клуб, который во

время каникул работает дважды в день, дети постарше могут присоединиться к играм в бассейне, проходящим три раза в неделю. Релаксация и отдых в термальном комплексе «Топольшица» - только для Вас!

Стоимость аренды апартаментов – всего от 82€ в день, а полупансион в отеле «Весна»* - всего от 44€ в день.**

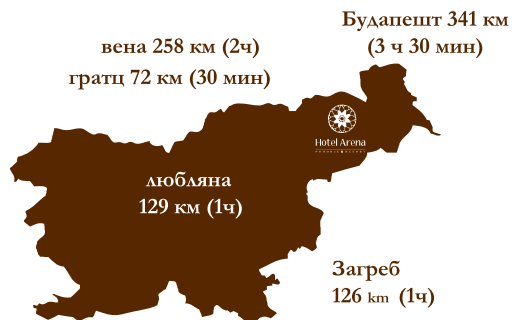




Там, где Альпы соединяются с лесами, жизнь уже тысячи лет познает гармонию между природой и комфортом.

Отель «Арена» расположен у подножия Мариборских Похорских гор, в непосредственной близости от наиболее удаленного освещенного лыжного спуска в этой части Европы. Живописное местоположение сильно повлияло на философию «комфорта в природе», которая определяет разнообразие меню нашей кухни, полный энергичный велнесс и фитнес-центр, превосходные условия проживания для отдыха и деловых встреч, а также специальные программы отеля. «Арена» предлагает своим гостям 61 комнату с прекрасным видом на Марибор или Похорские горы. В зимний сезон мы позаботились о широком выборе развлечений на любой вкус (XXL+футбол на снегу, лыжная школа, снежные тапки, сноушунинг, катание на санках и т.д.), разнообразном меню в лыжных домиках, разбросанных по спускам, и, разумеется, об идеальных условиях для горных, прогулочных лыж и сноуборда.

Отель расположен всего в шести километрах от центра города Марибор, а также находится недалеко от других крупных европейских городов:



Добро пожаловать в отель «Арена», добро пожаловать в нашу историю... и пусть она начнется и завершится в комфорте и гармонии с природой!

Отель «Арена», расположенный в Мариборском Похорье (всего полчаса езды от аэропорта Градец) предлагает вам все, что характерно для четырехзвездочного отеля высокого класса.

Отель находится около самого отдаленного из освещенных лыжных спусков и вместе с тем лишь в пяти минутах пути от самого центра города Марибор, где Вы сможете совершить необходимые покупки и получить массу интересных впечатлений. В отеле «Арена» Вы найдете один из трех лучших велнесс-центров в Словении - комплекс саун площадью 400 м², современный фитнес-центр, оснащенный Power Plat и превосходную кухню, соответствующую всем тенденциям здорового питания.



Расслабьтесь, отдыхайте и наслаждайтесь идиллией, катаясь на лыжах, сноуборде и предаваясь прочим зимним развлечениям более чем на 42 км подготовленных и прекрасно оснащенных лыжных спусков.

Зимнее Предложение
(18.12 – 26.12.2011 и 02.1. – 26.2.2012)
Зимняя идиллия всего от 210,00 €

с человека /3х полупансион, вход в велнесс- и фитнес-центры. Бонус для семей: бесплатное проживание для ребенка возрастом до 12 лет (вместе с двумя взрослыми).



Новогоднее Предложение
(26. 12. 2011 - 02. 1. 2012)

Сказочный Новый год для вас в отеле «Арена» всего за 85,00€ с человека за ночь с включенным полупансионом, а также доступом в велнесс- и фитнес-центр.



Hotel Arena



Отель «Арена», Пот к млину 57, SI – 2000 Марибор, Словения
T +386 2 614 09 50, F +386 2 614 09 79, E info.arena@sc-pohorje.si, W www.pohorje.org

нетронутая ПРИРОДА
термальная ВОДА
чистый ВОЗДУХ



3 гостиницы
Медицинский
центр высшего качества
Велнесс центр

t: 00386 3 78 08 110
www.terme-dobrna.si

 Terme Dobrna
We inspire life



«Леса для людей»

ООН объявила этот год «Международным годом лесов». Словения также отмечает его различными мероприятиями, поскольку леса являются визитной карточкой страны, а также отражают ее отношение к собственному постоянному развитию. Ведь больше чем 60% территории страны покрывают леса. Благодаря законодательству, собственникам лесов и лесничим с лесами в Словении обращаются с точки зрения долгосрочного, многоцелевого (разнообразного) и экологического использования.



МЕЖДУНАРОДНЫЙ
ГОД ЛЕСОВ • 2011

Больше информации на
[www.un.org/en/events/iyof2011/
index.shtml](http://www.un.org/en/events/iyof2011/index.shtml)

и на словенской странице в
интернете:

www.letogozdov.si


HOTEL MANGART
BOVEC

ОТЕЛЬ МАНГАРТ, БОВЕЦ

Здесь приключение начинается



ВЕЛНЕС • БАР • ГРИЛЬ ТЕРРАСА

www.hotel-mangart.com

ПИВО И ЦВЕТЫ 2011



Ежегодно в городе Лашко проходит Фестиваль пива, который считается крупнейшим туристическим событием в Словении.

В течение четырех праздничных дней в Лашко, крохотный

штирийский городок с населением около 3600 жителей, приезжает более 140 тысяч туристов. В рамках фестиваля вы сможете посетить более 25 крупных и мелких объектов общественного питания, где вам предложат отведать, по

мнению многих, лучшее словенское пиво – лашское. В этом году с 14-го по 17- июля в Лашко вы сможете стать свидетелем ярких событий: здесь проводятся выставки цветов, справляются деревенские свадьбы, проходят спортивные игры и организуются концерты известных отечественных и зарубежных музыкальных коллективов, которые наполнят теплые летние вечера яркими впечатлениями. Кульминацией фестиваля станет субботняя ночь с с великолепным фейерверк-шоу и водной симфонией.

Если вы поклонник хорошего пива и хорошей музыки, то вам ни в коем случае нельзя пропустить это летнее развлечение.



RIMSKÉ TERME
MDCCCXLVII

Вступите в мир наслаждений, который откроется перед вами в Римских Топлицах, это нега без границ в окружении природы, вдали от реальности и всего того, что гнетет вас в повседневной жизни.

Пакет «Королевская нега» в Римских Топлицах

- 7х ночлег в съютах повышенной комфортности (сауна и гидромассажная купель в номере) в Отеле «Римский двор»****
- Неограниченное число посещений Страны саун «Вариния» (финская, турецкая, инфракрасная, римская сауна)
- 1х общий массаж
- 1х купель Амура в Историческом уголке наяд
- Неограниченное число посещений фитнес-центра «Спартак»
- 1х незабываемое впечатление «Римские дороги здоровья»
- полупансион («шведский стол» с широким выбором блюд) в «Ресторане императора Фердинанда»
- Бесплатное пользование купальным халатом и тапочками
- Неограниченное число посещений комплекса бассейнов Отеля «Римский двор»
- Неограниченное пользование проводным и беспроводным интернетом
- Разнообразные анимационные программы (фортепианная музыка, «обхват секвойи», йога, тай-чи)
- 10% скидка на массажные процедуры в велнес-центре Амалия
- бесплатная парковка

Стоимость размещения в двухместном номере: **881,5€.**

Чтобы получить дополнительную информацию и забронировать номер, обращайтесь по адресу: **marketing@rimske-terme.si**, Тел. **+386 3 574 2000**





РОГЛА И ТЕРМАЛЬНЫЙ КУРОРТ ЗРЕЧЕ - уникальное сочетание

ТЕРМАЛЬНОЙ МИНЕРАЛЬНОЙ ВОДЫ (395 м над уровнем моря) и КЛИМАТА (1517 м над уровнем моря)
КУРОРТ ЗДОРОВЬЯ

АКРОТЕРМАЛЬНАЯ ВОДА (кальций, магний - гидрокарбонат), и горный климат предальпийского спа-курорта – важные факторы укрепления здоровья ТЕРМАЛЬНОГО СПА-КУРОРТА ЗРЕЧЕ. Природная температура воды + 34,5 °С

СОСТАВ МИНЕРАЛЬНОЙ ВОДЫ:

- 54 мг Са /л
- 37 мг Mg /л
- 366 мг HCO₃ /л

ПОКАЗНИЯ:

- послеоперационное восстановление опорно-двигательной системы
- заболевания опорно-двигательного аппарата
- хронический и острый ревматизм
- заболевания периферической нервной системы
- нарушение периферического кровообращения



КЛИМАТ

В 1996 гора Рогла получила статус КЛИМАТИЧЕСКОГО КУРОРТА С ЦЕЛЕБНЫМ ВОЗДУХОМ.

Чистый воздух, обогащенный кислородом, и благоприятный климат оказывают оздоравливающее воздействие на людей с заболеваниями дыхательных путей и кровеносной системы.

Основное преимущество – это высота 1500м над уровнем моря, климатотерапия рекомендуется с мая по октябрь, особенно будет полезна для лечения бронхиальной астмы, бронхитов, заболеваний крови...

ГОРНЫЙ ТОРФ – природный источник здоровья, особенно ценится как экологически чистый продукт, возраст которого около 10 000 лет. Он был обнаружен в центре Похорья, в его лесистой части.

Его целебные свойства особенно незаменимы при лечении:

- заболеваний опорно-двигательной системы: преимущественно, эта группа заболеваний включает ревматизмы и артриты в неострой форме (дегенеративные изменения суставов, хронические боли в области спины).
- гинекологических заболеваний. Термотерапия с помощью торфяных ванн и обертываний помогает, особенно, при хронических воспалениях придатков матки, околоматочной клетчатки, дисфункции яичников, нарушении менструального цикла, а также, репродуктивные проблемы.
- урологических заболеваний. Мы рекомендуем термотерапию при хронических воспалительных процессах мочеполовой системы и других заболеваниях.
- заболеваний ЖКТ. Особенно рекомендуется термотерапия при хронических гастроэнтерологических заболеваниях (хронический запор, метеоризм, заболевания желчного пузыря и другие заболевания ЖКТ, которые лечатся с помощью активации кровеносной системы и улучшения пищеварения).
- психосоматических заболеваний. Торф является прекрасным дополнением к любой программе, направленной на общее расслабление и снятие нервного напряжения.



ЛЕЧЕНИЕ:

Торфяные ванны
Торфяные обертывания



РАЗМЕЩЕНИЕ

В ЗРЕЧЕ ТЕРМАЛЬНОМ КУРОРТЕ, отель Добрава **** предлагает 66 одноместных и двухместных номеров с балконами, оборудованных кондиционером, ТВ, мини-баром, доступом в Интернет. Часть номеров подготовлены для размещения людей с ограниченными возможностями, часть номеров являются семейными.

В отеле расположены двухэтажные апартаменты для отдыха класса «Суперио» с финской сауной. Отель Добрава *** предлагает 35 двухместных номеров. Всего в 200 метрах от отеля в парке расположены Терме Зрече Виллы ****. Размещение возможно как в апартаментах, так и в двухместных номерах.

На горе Рогла предлагается размещение в отеле Плянья ****, в апартаментах и номерах класса «Люкс», в отеле Рогла *** в стандартных номерах, а также в бунгало *** и отеле Бринье ***.

СОЗДАН ДЛЯ ЛЮДЕЙ И БОГОВ

Created for people and gods



Hotel HABAKUK

Pohorska ulica 59
SI - 2000 Maribor, Slovenia
Tel: +386 2 300 81 00
habakuk@termemb.si

www.termemb.si

Terme Maribor

Tourism, Health, Recreation

Отель Хабакук под склонами Похорья

ФЕЙЕРВЕРК ВПЕЧАТЛЕНИЙ



Марибор – это столица словенской Штирии, второй по величине город в Словении. Уютный и небольшой, он идеально вписывается в великолепные пейзажи Похорских гор на одном берегу реки Драва, и в зеленые виноградники – на другом. Сердце и душу Марибора открывают гостеприимство жителей, богатые и старинные винодельческие традиции, цветущая культурная история, расположение между плодородными виноградниками и горными грядами Похорья, а так же множество возможностей для познания нового и необычного, развлечений и отдыха, веселья и общения!

Именно там, около одного из наиболее известных словенских лыжных курортов, где уже более 40 лет проходят международные женские лыжные соревнования «Злата лисица», у подножия Похорских гор находится пятизвездочный отель «Хабакук». Помимо прочих удовольствий, наш отель предлагает вам более 740 квадратных метров открытых и закрытых бассейнов с термальной водой, велнесс- и дерма-центр и прекрасную кухню.

Кулинарные впечатления для настоящих гурманов

Вы сможете насладиться шедеврами кулинарных мастеров в ресторане а la carte отеля «Хабакук», который предлагает вам в меру элегантную и комфортную обстановку. Уютная атмосфера и уникальные блюда от шеф-поваров очаруют вас своей гармоничной роскошью, которую вы запомните навсегда. Если же вы совершите прогулку по великолепному городскому парку, то его центральная аллея приведет вас к прудам, где находится знаменитый трактир «У трех прудов». Более чем трехсотлетняя традиция заведения – это результат баланса между наследием прошлого и открытостью перед миром. Перемены и новинки же диктует сама природа, которая предлагает множество разнообразных возможностей для каждого времени года.

Роскошь и совершенный отдых

Отдайте себя в руки специалистов бьюти-центра «Хабакук», которые откроют вам мир незабываемых ощущений. Мы раскроем ваши чувства с помощью элитной косметики «Vabor», которая за 50 лет своего существования зарекомендовала себя как одна из наиболее влиятельных торговых марок, представленная в более чем 60 странах и таким образом представляющая собой синоним эксклюзивной косметики. Все программы по уходу за лицом, телом, массажу и прочим видам релаксации и ухода разрабатываются индивидуально, с учетом пожеланий клиента.



Полноценные предложения по уходу за собой и сохранению молодости объединены в новом дермацентре «Хабакук», работающем под профессиональным руководством специалиста-дерматолога, доктора наук, профессора Санди Люфта. В данном центре в вашем распоряжении многочисленные программы по омоложению кожи и возвращению молодости. Для достижения максимального эффекта омоложения специалист-косметолог использует ботулин токсины, наиболее известным из которых является Botox®. Косметический дерма-центр «Хабакук» - единственный в Словении, где предлагается сублативное омоложение лица, шеи и декольте по технологии Martrix RF™.

«ТЕРМЕ КРКА»

Здоровый образ жизни

Словения уникальна – здесь на небольшой площади представлены различные водные ресурсы, ее ландшафт живописен и содержит все оттенки зеленой, нетронутой природы. Культурное и природное наследие с ее пределах сливаются в сбалансированное целое, однако большое разнообразие цветов и оттенков остается его характерной чертой. Движение, блаженство отдыха в современных термальных оазисах, предоставляющих велнес-услуги наивысшего качества, медицинские услуги, пляжный отдых... Кулинарные изыски, гольф и прогулки в краях, где царит идиллия и покой... Все это можете испытать и прочувствовать и вы. Если вы сторонник здорового образа жизни – доверьтесь курорту «Терме Крка».



У нас имеется богатая традиция организации оздоровительного отдыха, основной вид нашей деятельности – **восстановительная терапия**. В наших оздоровительных центрах располагают целой гаммой восстановительных курсов для тех, кто перенес травму или страдает заболеваниями опорно-двигательной системы, сердечно-сосудистыми заболеваниями, заболеваниями дыхательных путей... Здесь же имеются и современные диагностические центры самой различной специализации.

Богатый опыт в области здравоохранения мы распространяем и на **профилактику заболеваний**.

Подвергаясь многочисленным негативным воздействиям извне, стрессу, находясь под гнетом ускоряющегося с каждым днем темпа жизни, человек просто обязан заботиться о себе, если хочет сохранить достойное качество жизни на любом отрезке своего существования.

Продвижение здорового образа жизни – это миссия группы «Крка», частью которой мы являемся. В рамках оказания нашим гостям спектра современных услуг мы разрабатываем программы, которые представляют собой шаг на пути к лучшему самочувствию, здоровью, релаксации и здоровому, привлекательному внешнему виду.

На курорте «Терме Крка» мы впервые в Словении предложили нашим гостям **программы релаксации, имеющие медицинскую поддержку**, - таким образом мы помогаем людям справиться с болезнями, обусловленными цивилизацией, а также с другими проблемами – стрессом, лишним весом, ранним старением, И все это для того, чтобы каждый с нашей помощью легче противостоял вызовам современности.



Мы предлагаем нашим гостям также качественные и весьма разнообразные программы активного отдыха и релаксации. В современных термальных оазисах мы разработали набор высококачественных услуг, а на побережье практикуем целительную талассотерапию. Мы организуем мероприятия для гурманов, расширяем набор спортивных услуг и программ, прежде всего для ценителей тенниса и гольфа, а также дополняем наше предложение, относясь к числу компаний, предоставляющих наиболее качественные услуги в области конгрессного туризма.

Мы стремимся прежде всего к тому, чтобы наши гости были довольны. Мы внимательно прислушиваемся к их потребностям и изо дня в день стремимся к тому, чтобы они получали у нас максимальный комфорт и удовольствие.

Кто хоть раз побывал у нас, тот придет еще и еще... Мы приглашаем и вас!

TERME  **KRKA**

Более подробная информация:
www.terme-krka.si



AAT

Туры по всему миру

Отдыхать?.. Тогда с нами!

СЛОВЕНИЯ

Почему выбирают Словению? Все очень просто!

Для Вас:

- отдых на красивейшем Адриатическом побережье
- разнообразие Термоминеральных курортов для оздоровления и лечения
- нетронутая природа Ледниковых озер, прекрасных в любое время года
- очаровательные средневековые города и замки
- изысканная кухня и непревзойденные вина

ТУРЫ НА АДРИАТИЧЕСКОЕ МОРЕ:

ХОРВАТИЯ • ЧЕРНОГОРИЯ

СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО СЛОВЕНИИ

AVIA БИЛЕТЫ ПО НАПРАВЛЕНИЯМ:

ПУЛА, СПЛИТ, ДУБРОВНИК, ТИВАТ, ПОДГОРИЦА

Отдыхать...? Тогда с нами !!! AATravel

109004 Москва, ул. Марксистская, д.1/1, офис 41

Тел.: +7 (495) 911-01-94, 937-42-39, 911- 34-88, 911-25-80, (499) 409-46-08; факс: +7 (495) 937-42-40;

E-mail: info@aatravel.ru, office@aatravel.ru; www.aatravel.ru

ЛЮБЛЯНСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ 2011



Фот. Alisa Teshaj

Люблянский фестиваль с 1953 года предлагает гостям Словении окунуться в атмосферу музыкального, театрального, танцевального и визуального наслаждения. И нынешний год порадует туристов, местных жителей, и всех почитателей культуры целым рядом событий, которые пройдут сразу в нескольких словенских городах, но большая их часть, конечно же, состоится в Любляне.

Пик нынешнего сезона - это, вне всякого сомнения, «Сумрак богов», театральная постановка известного словенского режиссера Томажа Пандура. Пьеса была поставлена по сценарию Лукино Висконти. Это история разрушения и гибели немецкой аристократической семьи, владеющей крупным сталелитейным заводом. События пьесы происходят в начале Третьего рейха, в период

таких исторических событий, как поджог здания Рейхстага. Члены семьи Эссенбек, с одной стороны, поддерживают, с другой - презирают партию Гитлера, поэтому после убийства главы семьи его наследники вступают в кровавую борьбу за власть. Актерский состав представлен именитыми испанскими звездами, поэтому пьеса пройдет на испанском языке, но будет сопровождаться

субтитрами на словенском и английском языках. О богатой сценографии, которая является фирменным знаком всех пьес в постановке Пандура, позаботилась компания Numen.

Показ пьесы состоится в летнем театре «Крижанке» в Любляне 12, 13, и 14 июля 2011 г.

HOTEL LEV
Ljubljana

... где соединяются деловые,
семейные и дружественные связи.

Единственная 5-ти звездочная гостиница в Любляне
Расположена в самом центре столицы

173 современных номеров – от стандартной до люкс категории
Конгрессный зал вместимостью до 400 человек
6 многофункциональных залов на 13 этаже с видом на город или на парк

Эксклюзивный аля кард ресторан Pri Levu
Профессиональный персонал и услуги высшего уровня

Vošnjakova ulica 1, SI - 1000 Ljubljana, Slovenija / T: +386 1 43 32 155 / E: info@hotel-lev.si
www.hotel-lev.si



ЛЮБЛЯНА

ЛЮБЛЯНА - ГДЕ ОН ВСТРЕЧАЕТСЯ ПО ВСЕЙ ЕВРОПЕ



Любляна является местом, где встречаются люди со всей Европы. Это место, где встречаются разные культуры, нации, религии и архитектурных стилей.

Любляна – это город, где встречаются жители самых разных уголков Европы, это город, где встречаются различные культуры, народы, религии и архитектурные стили.

Любляна – это столица с искрящимся темпераментом Средиземноморья и барочной кокетливостью центрально-европейского города. Город, расположенный между Веной и Венецией, между Альпами и Адриатическим морем, - прекрасный отправной пункт, чтобы открыть для себя различные лики и красоты Словении. Это современный, компактный и очаровательный город с богатой историей. Сами жители, а также его многочисленные гости говорят, что Любляна и в самом деле человеку «как раз», скроена по мерке. В городе вы найдете все, что делает жизнь в крупных европейских столицах удобной и эффективной, и вместе с тем оно сохраняет уютную

атмосферу маленького городка. Туристы, останавливаясь здесь, просто не могут поверить в то, что здесь столько достопримечательностей и что Любляна так красива. Иностранцев впечатляет архитектура, ведь здесь переплетаются различные

архитектурные стили: барокко прекрасно дополняет декаданс, а весь ансамбль завершается шедеврами архитектора Плечника, которые накладывают неповторимый отпечаток. Облик места дополняет река Любляница, петляющая по центру города, а ее берега соединены замечательными мостами. Особую нотку придают городу сами жители, они приветливы, всегда рады прийти на помощь и говорят на иностранных языках. Но в первую очередь гостей восхищает качество размещения в Любляне, а также та богатая культурная программа, которую город предлагает туристам. Любляна – это город, в котором комфортно живется представителям всех поколений. Здесь царит оживление, но оно не утомляет, здесь красиво и нет китча. А 50.000 студентов, которые здесь учатся, вносят свой вклад в пульс города.

Словения – это страна великолепных вин, и ее столица Любляна – также город лозы и вина. Здесь можно отведать все виды блюд – и типично словенские, и те, что распространены по всему миру, есть и национальные виды кухни – выбор за вами.

Любляна – город зеленый. С одной стороны – волшебная прогулочная аллея, ведущая в парк Тиволи, здесь расположилась также галерея на свежем воздухе, с другой стороны на зеленом холме над городом возвышается мощный средневековый замок.



Чем заняться в Любляне? Вот некоторая возможность поближе познакомиться с городом и насладиться тем, что он может предложить:

- Поднимитесь на башню замка – перед вами откроется прекрасный вид на город и его окрестности;
- Прогуляйтесь по набережным Люблиницы, посетите многочисленные кафе, которых так много по берегам
- Почувствуйте античный характер столицы, гуляя по узким улочкам старого города
- Совершите прогулку по парку Тиволи, посмотрите, как распускаются почки или опадают листья
- Пройдитесь по центральному рынку, подкрепитесь или купите сувенир.
- Побывайте на воскресной ярмарке антиквариата, прикоснитесь к старине
- Полюбуйтесь на уникальную рождественскую иллюминацию старого города
- Посетите концерт классической музыки, оперу, балет, театральный спектакль – палитра культурной жизни столь разнообразна, что вы обязательно найдете для себя то, что вам доставит удовольствие; ознакомьтесь с разнообразием фестивальных программ
- Откройте для себя оживленную сцену кафе и клубов



Культура и вдохновение
культура и вдохновение Любляны – это оживленный центр творчества. Культура здесь – это образ жизни. Летом здесь проходят самые разнообразные фестивали. Сезон открывает «Июнь в Любляне» на одной из центральных площадей города, днем проходят мероприятия развлекательного характера, а вечера принадлежат «высокой» культуре. В конце июня проводится джазовый фестиваль, а в начале июля – фестиваль уличных театров «Ана Десетница». В летнее время в рамках фестиваля «Лето» проводятся концерты на площадях и в атриумах старого центра города. Затем в июле – августе проходит уже снискавший себе авторитет «Фестиваль Любляна», на котором бывают представлены значимые события, в которых принимают участие видные словенские и зарубежные деятели искусства. В 2012 году фестивалю исполнится 60 лет.

Посетите Люблян - столицу Словении. Познакомьтесь поближе с этим городом, где все время что-то происходит, с его уникальным историческим наследием, с его творческой культурой и непринужденной обстановкой. Куда обратиться за дополнительной информацией?

Любляна, центр туристической информации – TIC
Стритарьева улица, SI-1000 Любляна
Тел: +386 1 306 12 15
tic@visitljubljana.si
www.visitljubljana.si



Уникальный симпатичный городской бутик-отель расположен в здании двух бывших ремесленных цехов постройки XVI века с великолепным садом в самом сердце города, где тесно сплелись история и современность. Приятная глазу архитектура, уютная атмосфера и высокий сервис – это признак романтики, престижа и интимности.

Отель Антик д.о.о.
Горњи трг, 3, 1000 Любляна





**У ВАС ДЕЛОВАЯ ПОЕЗДКА, ВЫ ПУТЕШЕСТВУЕТЕ ДЛЯ
РАЗВЛЕЧЕНИЯ ИЛИ И ТО И ДРУГОЕ?
ВАШУ МОБИЛЬНОСТЬ ОБЕСПЕЧИТ ПРОКАТ МАШИН SIXT RENT A CAR**





ВЫСОКАЯ ФРАНЦУЗСКАЯ И НОСТАЛЬГИЧЕСКАЯ СЛОВЕНСКАЯ КУХНЯ

Для словенской Мекки кулинарных изысков приемлемо, само собой разумеется, только лучшее из лучшего. А что может быть лучше, чем первый этаж здания «Общества взаимного страхования», построенного в конце 20-х гг. XX столетия - монументального, величественно творения архитектора Плечника, которое настраивает на серьезный лад и одновременно открыто для всех.

Ресторан JВ предлагает вам провести время в спокойной, элегантной и комфортной обстановке с завораживающим видом на архитектурные шедевры в стиле модерн на улице Миклошевича, открывающимся из огромных окон. Атмосфера ресторана и неповторимые фантазийные блюда

от шеф-повара Янеза Братовжа рождают незабываемые ощущения гармоничной роскоши. «Чистота и утонченность» - этим девизом уже много лет руководствуется шеф-повар Янез Братовж, мастер своего дела, отточивший свои кулинарные навыки на родине и в Европе.



JВ с шеф-поваром Янезом Братовжем



Ресторан расположен в начале улицы, ведущей прохожих в историческую и современную часть Любляны. Сочетание средиземноморского направления с нотками глобального влияния придают кухне Яножа Братовжа целостность и неповторимый шарм. В то же самое время здесь ревностно чтутся традиции высокой французской и ностальгической словенской кухни: это тщательный выбор ингредиентов сезонного меню, точных кулинарных приемов, как традиционных, так и современных, где всегда, несмотря на кажущуюся сложность блюд, интуитивно сохраняется простота, изысканность вкусов, их ясность, чистота, блеск.

В ресторане JB вы столкнетесь с неповторимой волшебной историей: вся работа шеф-повара Янежа Братовжа проходит под знаком его скромного желания достичь совершенства. Его

кулинарные творения отличает одновременно первозданность вкусов и продуманная, утонченная смелость, поэтому как меню в целом, так и отдельные блюда служат расширению кулинарного кругозора посетителей ресторана и меняют их представления о том, что такое хорошая, манящая и умиротворяющая пища.

Приготовление блюд в ресторане JB - это всегда незабываемый опыт,

чудесное осознание того факта, что готовое блюдо попросту лучше, чем отдельные ингредиенты, хотя они всегда свежайшие, а их путь на кухню – кратчайший. Посуда, на которой подаются блюда, всегда элегантна, она впечатляет необычным видом, но никогда не провоцирует. Слово тарелки благодарят шеф-повара за бесконечные возможности произвести впечатление на гостей первозданным вкусом продуктов.



Ощутите красоту Словении!



Словенский винородный край Ерузалемске горице, откуда родом наши вина, относится к пяти процентам лучших местоположений виноградников белых вин в мире.

Плодородная почва прекрасно подходит для вызревания винограда, а террасные виноградники идеально расположены для наилучшего использования климатических условий. Все это вместе создает отличные условия для создания свежих и фруктовых белых вин, которые в наших винодельнях производятся из 14 сортов винограда, включая сорта шипон, траминец, совиньон, серый пино, шардоне, лашский и ренский рислинг, белый пино и т.д...

При изготовлении наших вин мы на своем пути к совершенству всегда оставались верны вековым винодельческим традициям. Поэтому виноград здесь до сих пор собирают вручную.

Наши вина марки Jeruzalem Ormož и Ljutomerčan относятся к наиболее известным и любимым винам не только в Словении, но и в соседних странах, а вина серии puklavce&friends выходят на мировой рынок. На наших виноградниках производятся также эксклюзивные игристые вина с роскошным вкусом, которые удовлетворят даже самых искушенных любителей шипучих вин.



БРЮТ
СЕКТ
МУСКАТ

НОВИНКА!

Игристое вино Joobles

www.joobles-sparkling.com



JERUZALEM ORMOŽ



puklavce & friends



Ljutomerčan

www.jeruzalem-ormoz.com
www.puklavceandfriends.com
www.ljutomercan.com

 p&f wineries

celebrate friendship

Министерство здравоохранения предупреждает: чрезмерное употребление алкоголя вредит здоровью!

Если вы окажетесь в Словении, то полное впечатление о ее красоте сможете составить лишь посетив жемчужину ее природы – Ерузалемске Гориче.

С этого момента вы поймете, что рай на земле существует. Находится он на востоке Словении, в центре края под названием Прлекия, известного во всем мире винодельческого района, который принимает своих гостей в объятия раскидистых виноградников, радуется прекрасной местной кухней, отличным вином и прекрасными людьми, которые вам наверняка понравятся.



ЛУЧШЕЕ В ЖИЗНИ МЫ
ХОТИМ РАЗДЕЛИТЬ С
ДРУГИМИ.

Дворец Ерузалем находится в одноименной области. Историческое здание в наши дни служит небольшим и уютным загородным отелем, который предназначен для гостей, желающих отдохнуть в окружении ерузалемских холмов, покрытых виноградниками. В отеле десять элегантно обставленных номеров, престижные президентские апартаменты, ресторан, винный погреб и современный мультимедийный зал. Природное богатство края служит основой для разнообразных сезонных блюд местной кухни, приготовленных из высококлассных свежих продуктов. Для вас мы создадим широкую палитру вкусов, а каждое блюдо будет сопровождено идеально подобранным вином р&f wineries.



ДВОРЕЦ ЕРУЗАЛЕМ

Ерузалем 8
2259 Иваньковцы
Словения
T: + 386 (0)2 74 17 790
E: info@dvorec-jeruzalem.com

www.dvorec-jeruzalem.com

Усадьба на винограднике Малек – это сама история! Более 300 лет старое здание стоит на винном пути между Светиньями и Ерузалемом, среди холмов Ерузалемских горич. Чудесный вид на виноградники заставит замереть дыхание всякого, кто посещает ее. В усадьбе можно посмотреть древнюю винодавильню, винный погреб, капеллу и небольшой музей виноделия. Мы с удовольствием организуем для вас дегустацию наших лучших вин вместе с обязательными традиционными прлекийскими закусками.



УСАДЬБА МАЛЕК

Светинье 22
2259 Иваньковцы
Словения
T: + 386 (0)2 74 17 776
E: malek@jeruzalem-ormoz.si

www.jeruzalem-ormoz.com

Легенда гласит, что Ерузалем получил свое название еще во время крестовых походов, когда рестоносцы на пути в Святой земле остановились именно в этом месте. Вдохновленные красотой холмов, прекрасным вином, кухней и гостеприимством местных жителей они воскликнули: «Вот настоящий Иерусалим!» И некоторые остались здесь навсегда.



Пиглашаем вас посетить нас во дворце Ерузалем или на винограднике Малек!



ВНЕВРЕМЕННЫЙ



Ekskluzivna trgovina prestižnih ur.

SLOWATCH 1991, Čopova 1, Ljubljana, Slovenija

slowatch.si

1991

SLOWATCH
LJUBLJANA MARIBOR ZAGREB

AP
AUDEMARS PIGUET
Orfèvre de la Haute Horlogerie depuis 1815

Breguet
Depuis 1775

BREITLING

Cartier

Chopard

GUCCI

HUBLOT
GENEVE

LONGINES

OMEGA

RADO
SWITZERLAND

TAG Heuer
SWISS AVANTGARDE SINCE 1840

VERTU

«ЭЛЕГАНТНОСТЬ – ЭТО ОТНОШЕНИЕ»

История часов «Лонжин» тесно связана с измерением времени в спорте. Будучи официальным партнером легендарного турнира по теннису Ролан Гаррос с 2007 года, торговая марка возобновила свои связи с миром тенниса, выбрав Андре Агасси и Штефани Граф в качестве Послов Элегантности.

Фонд Андре Агасси посвящен изменению государственного образования малообеспеченной молодежи в США. Фонд проводит реформы, осуществляя деятельность, политику и сотрудничество, которые обеспечивают высококачественное обучение и увеличение возможностей.

Дети для Фонда «Завтра» (Tomorrow Foundation) не являются целью получения прибыли, Фонд предоставляет поддержку детям и семьям, которые стали жертвами войны, преследований и жестокости, помогая им вылечить психологические раны. Фонд был основан в 1998 году Штефани Граф совместно с Клиникой для амбулаторных больных для детей-беженцев и их семей при университетской клинике Гамбург-Эппендорф.

Основанный в 1832 года в Сант-Имере, в Швейцарии, производитель часов «Лонжин» насчитывает около 180 лет непрерывающегося мастерства, а также является прочным наследием хранителя времени для мировых чемпионатов разных видов спорта и соавтором различных международных спортивных федераций. «Лонжин» является членом «Суоч Груп Лтд» (Swatch Group Ltd), ведущим мировым производителем продукции, измеряющей время. Торговая марка имеет свои магазины в более 130 странах мира с крылатой эмблемой в виде песочных часов.

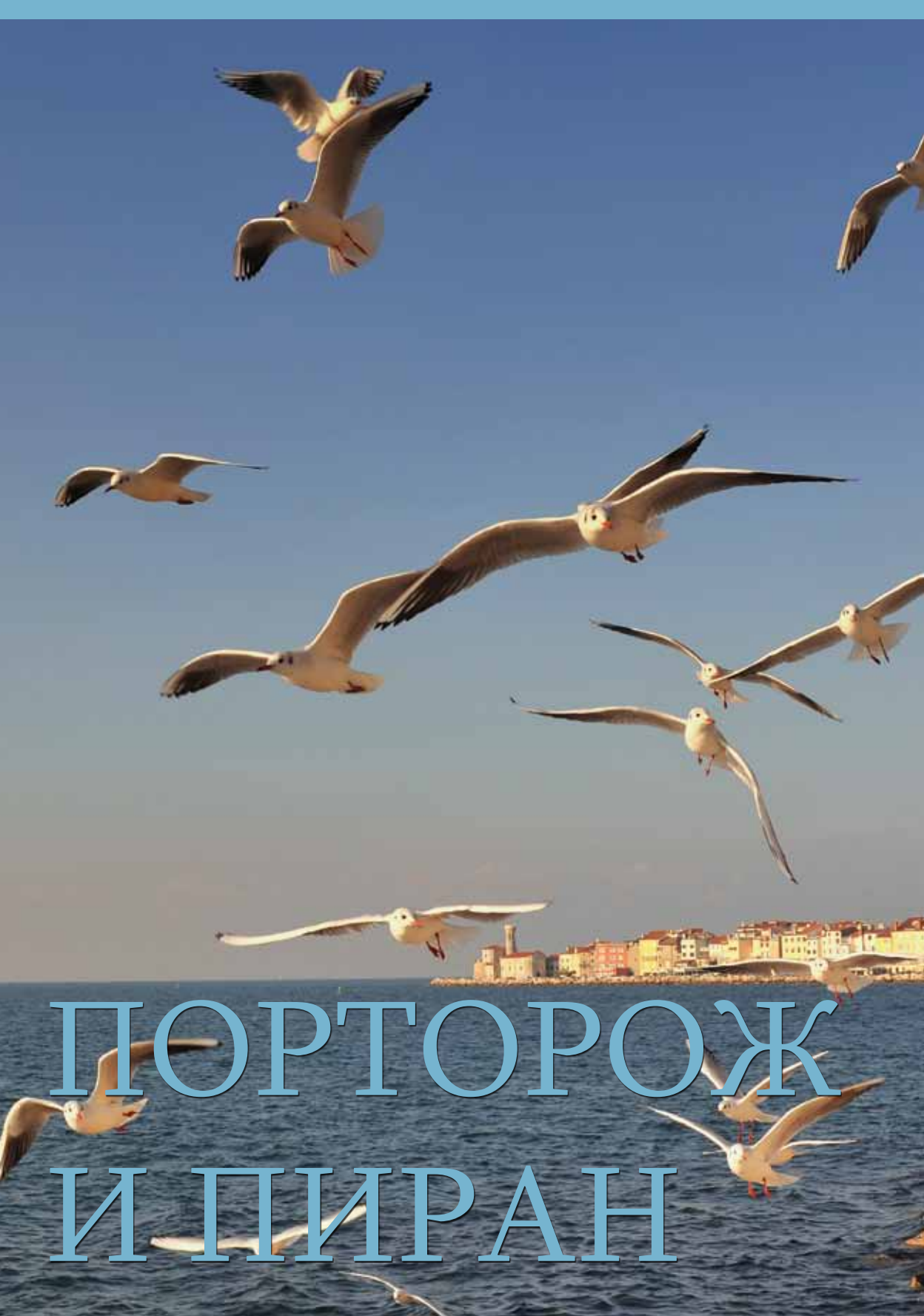
Философия торговой марки отражена в их слогане «Элегантность – это отношение»



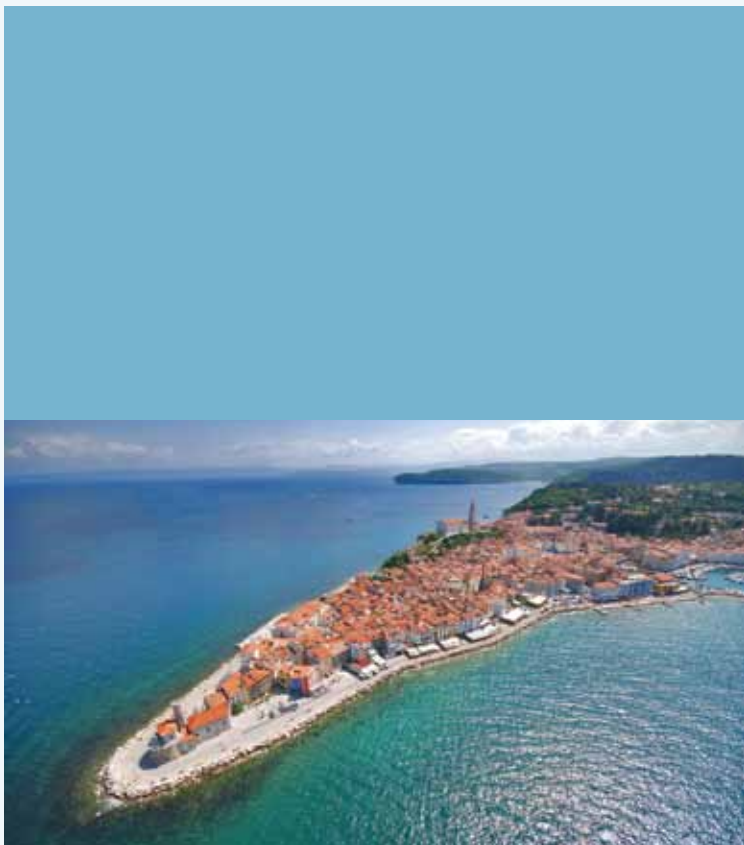
«Лонжин» снова проявляет свои гуманные интересы, поддерживая благотворительные фонды двух легенд тенниса.



Главным бенефициарием и основой Фонда являются Подготовительные курсы Колледжа Андре Агасси.



ПОРТОРОЖ И ПИРАН



Синий, как море, что омывает словенскую часть полуострова Истрия, освежает нас знойным летом и согревает зимой. Белый, как морская соль, которая много веков тому назад обернулась для нас настоящим богатством, на котором вырос белый городок Пиран. Зеленый, как средиземноморская растительность с многочисленными соснами, оливковыми рощами, виноградниками и изысканными приправами, придающими пище пьянящий аромат и изысканный вкус.

Порторож прославился как лечебный край еще в XIII столетии, поэтому неудивительно, что и сегодня велнесс-центры предлагают своим посетителям услуги высочайшего качества. В Портороже в нескольких шагах от моря находится термальный центр **Terme & Wellness LifeClass**. Гостям центра предлагаются программы красоты и программы для улучшения самочувствия, так называемые велнесс-программы, вобравшие в себя все природные особенности прибрежных районов и средиземноморского климата, традиции Сечовельских солеварен, Азии и Дальнего Востока. Комплекс термальных и велнесс-услуг

LifeClass состоит из нескольких центров: Талассо-центр, Вай Тай, Центр красоты, Медицинский и физиотерапевтический центр, Сауна Парк, Фитнес, Пилатес и Кинезис-центр, а также бассейны с термальной минеральной и морской водой. Шакти-Аюрведа-центр, где выполняются различные традиционные аюрведические терапевтические процедуры, представляет собой особую гордость Terme & Wellness LifeClass. С июля 2008 года о гармонии в вашем теле заботятся восемь высококвалифицированных сертифицированных терапевтов Аюрведы из Индии, выбранных правительством штата Керала.

Между Пираном и Порторожем, на 9-м и 10-м этажах отеля «Бернардин» красуется центр «Парадайз Спа». Привлекательный бассейн с видом на море, девять видов саун, современный фитнес-центр, 18 массажных кабинетов, разнообразные ванны, косметические процедуры и биобар - это лишь часть того, что готов предложить вам спа-центр. Здесь вы сможете укрыться от городского шума и повседневной суеты, прислушаться к голосу собственной души и тела, отдаться атмосфере полного релакса.

Талассо-центр «Салия» расположен рядом с прекрасным природным парком внутри комплекса «Терме Крка Струньян». Специалисты центра применяют дары моря в рамках программ красоты и в оздоровительно-профилактических целях. Использование лечебных грязей, водорослей, соли и морской воды при массаже, водных процедурах и обертывании является отличительной особенностью оздоровительного центра.



Нечто особое готов предложить **Биоэнергетический центр «Сира»**, расположенный в отеле «Пиран» в туристическом городке Салинера. В этом оазисе тишины на берегу Струньянского залива вы можете насладиться традиционными методами оздоровления для поддержания внутреннего равновесия и гармонии. Опытные терапевты предложат вам множество методов для коррекции вашего самочувствия и укрепления иммунной системы.

Сегодня **Порторож** – это современный туристический курорт с многочисленными отелями, пристанью для яхт, аэропортом, казино, конгресс- и велнесс-центрами, отличной кухней и множеством вариантов активного отдыха. Наиболее увлекательно будет посетить находящийся в трех километрах от Порторожа **Пиран** – средневековый город, с узкими улочками и тесно примкнувшими друг к другу домами, который на протяжении целых столетий занимал главенствующее положение на берегу Пиранского залива. Солеварни, идеальный климат, морская торговля и торговля с внутренними районами обеспечили Пирану обретение



власти и богатства, благодаря чему в городе появились великолепные венецианские дворцы, площади и церкви (насчитывается 9 церквей). Пиран - несомненно, город культуры, где вы можете удовлетворить свое стремление к красоте в музеях и галереях. Здесь вы найдете симпатичные лавки, посетите продуктовый рынок и прогуляетесь по блошиному рынку на отреставрированной площади Тартини. Именно здесь, в городе, окруженном крепостной стеной, родился скрипач и композитор Джузеппе Тартини.

Окраины городов Пиран и Порторож, скрывают в своих недрах настоящие сокровища – старые **деревушки Святой Петр, Падна, Нова вас.**

Одной из основных туристических **инноваций** направления Порторож-Пиран безусловно является восстановленный отель «Палас». История отеля берет свое начало в 1910 году, когда он блистал как один из лучших отелей на Адриатическом побережье. В октябре 2008 года жизнь отеля возродилась в обновленной форме, и «**Отель Кемпински Палас**» стал первым словенским отелем класса люкс 5*superior, вместимостью - 181 номер повышенной комфортности, эксклюзивной, кухней и велнесс-программами. 2010-й год ознаменовался еще двумя новинками: обновленный «**Гранд Отель Метрополь**» и «**Талассо Струньян**». Летом вновь всеми красками засиял **обновленный порторожский пляж**. Первая часть ремонтных работ завершилась в 2009 году, а в прошлом году Порторож обрел два полностью отремонтированных мола, набережную для прогулок

вдоль моря, а в центральной части пляжа была построена специальная деревянная площадка для принятия солнечных ванн. Пиран может похвастаться чудесным **отремонтированным аквариумом и гаражным комплексом.**

Ежегодно в Пиране и Портороже проводятся многочисленные мероприятия, на которые стекаются как местные жители, так и иностранные туристы. Год начнется с **Традиционного послеполуденного новогоднего шоу фейерверков** в Портороже (1 января 2011). Весной вы сможете насладиться самобытной атмосферой солеварен на **Соливарническом фестивале** (7-8 мая 2011), который напоминает нам о приближающемся дне ухода на солезготовки – промысел, который является важнейшим источником доходов для всего города. Лето - это время многочисленных фестивалей и других событий, проходящих под открытым небом. Посетить любую из концертов в рамках **Пиранских музыкальных вечеров**, проходящих в Крестовой галерее Миноритского монастыря (по пятницам в июле и августе) – это настоящая фантастика. Макушка лета отмечается в августе большим количеством концертов и фейерверк-шоу во время **Летних ночей**. Даже осенью здесь кипит культурная жизнь, одно из наиболее популярных событий – **Праздник хурмы** (11-13 ноября 2011) в Струньяне.(конец)

Подготовила: Леа Шулигий
Фото: Ассоциация туризма Порторож, автор Убалд Трнкозы
Директор: Ядран Фурланич

Туристическая ассоциация Порторож, г. и. з., Обала 16, 6320 Порторож
Тел.: 05 674 82 60, Факс: 05 674 82 61, E-mail: info@portoroz.si, www.portoroz.si

Гольф-площадки в Словении



В хозяйстве «АМОН» в Олимье тесно переплетены и дополняют друг друга четыре истории:

виноделие, гостиничный бизнес, экология и гольф



Полученный нами сертификат от Института контроля и сертификации в сельском хозяйстве и лесоводстве «КОН-СЕРТ» в области ОРГАНИЧЕСКОГО ЗЕМЛЕДЕЛИЯ И ОРГАНИЧЕСКОЙ КУХНИ подтверждает нашу эко-направленность и дружелюбное отношение к природе.

Игра в гольф в Словении становится все более популярной. Об этом свидетельствует активная турнирная жизнь в летнее время года, когда почти ни дня не проходит без более или менее заметного соревнования. Преимущество Словении заключается в том, что она здесь вы найдете великолепные природные условия для создания красивых и сложных гольф-площадок.

Уже в самой **Любляне** и ее **окрестностях** находятся три крупных поля для игры в гольф, куда с удовольствием приезжают профессиональные игроки и любители. На окраине города находится гольф-поле **Трново** с девятью лунками и большим количеством тренировочных дорожек, пригодных для короткой игры и обучения. На пути к

аэропорту, в **Смледнике**, есть гольф-площадка «Diners Club Любляна» с восемнадцатью лунками, которая считается одной из наиболее качественно оснащенных в Словении. Окружением прекрасных лесов может похвастать поле для гольфа «**Арборетум**», расположенное всего в 20 километрах от Любляны.

Не менее прекрасны гольф-площадки в приморской **Липице**, родине всемирно известных липицианских лошадей, у **замков Мокрице** и **Отовец** в Доленской области и новые поля в «**А-Гольф Олимье**» в частном хозяйстве **Амон**, в **Словенских Коньницах** и **Птуе**. На последней гольф-площадке в этом году в середине мая состоялся единственный в Словении профессиональный международный турнир по гольфу.



Семейное предприятие «АМОН» - это старейшее частное винодельческое предприятие в Словении. **ВИННАЯ ТОРГОВАЯ МАРКА «АМОН»** представлена на рынке широким ассортиментом первоклассных вин. Помимо продукции классического виноделия мы также рады предложить вам уникальную винную подарочную программу.

ГОСТЕВОЙ ДОМ «АМОН» оборудован винным погребом в стиле кантри, который украшают оригинальные предметы старины из области винодельческого искусства. Мы предлагаем нашим гостям огромный выбор национальных блюд, которые в зимний период

запекаются в печи, а летом – на открытом огне, для разведения которого используются органические материалы.

ПАНСИОН «НАТУРА АМОН» предлагает размещение в номерах и апартаментах повышенного комфорта, в отделке которых использованы экологически чистые материалы, где вы отдохнете душой и позаботитесь об укреплении здоровья. Дополнительно мы рады предложить вашему вниманию **ИГРОВОЕ ПОЛЕ ДЛЯ ГОЛЬФА**, которое расположено в великолепной Амонской долине, площадью 18 гектаров состоящее из 9 лунок, тренировочного поля длиной в 250 м, путтинг- и чиппинг-грена.

Приезжайте к нам! Каждое мгновение, проведенное в хозяйстве «АМОН» в Олимье, станет для вас источником счастья...

Словения прекрасная страна.



С помощью арендованной машины у Вас будет возможность с ней лучше познакомиться.

При предъявлении данной рекламы Вы сможете воспользоваться **20% скидкой.**

Телефон: +00386 15838 772

e-mail: rez.center@avis.si
www.avis.si

AVIS *Prestige*

STUDIO MI

VIDEO

- REKLAME
- IMAGE FILMI
- PREDSTAVITVENI FILMI
- SNEMANJE DOGODKOV

OBLIKOVANJE

- LOGOTIPI
- OGLASI/PLAKATI
- PROSPEKTI
- BROŠURE
- OGLASI
- SPLETNE STRANI

ČUDEŽI

- PO NAROČILU

STUDIO MI | OGLAŠEVALSKA IN PRODUKCIJSKA HIŠA | T: +386 1 2302 322 | info@studiomi.si

WWW.STUDIOMI.SI

НЕЗАБЫВАЕМАЯ ВЕНЕЦИЯ



Добро пожаловать в город масок, истории и романтических прогулок! Пусть на этот раз сбудется ваша мечта, и вы вместе с нами посетите жемчужину Адриатики.

Во время двухчасового рейса из Пирана в Венецианскую лагуну на быстром пассажирском судне «Дора» наши русскоговорящие гиды представят вам программу посещения и богатую историю этого знаменитого города. Сразу же по прибытии в Венецию вы в нашем сопровождении пешком или на гондоле отправитесь к великолепной площади Сан-Марко, где вам предлагается организованное посещение венецианских достопримечательностей и мастерской по производству муранского стекла. По окончании экскурсии вы сможете самостоятельно исследовать красоты города, пообедать в ресторане, прокатиться на романтической гондоле или проплыть на лодке по самой длинной водной улице в мире – Гранд-каналу.

Экскурсию на корабле «Дора» вы можете забронировать на стойке регистрации вашего прибрежного отеля или позвонив в турагентство «ТОП Лайн» по телефону: **+386 5 6747 160**

Турагентство «ТОП Лайн» также предлагает другие однодневные экскурсии с посещением различных достопримечательностей – групповые по предварительному расписанию и индивидуальные с использованием частных автомобилей и судов. Мы предлагаем, как минимум, по одной экскурсии ежедневно, чтобы подарить нашим гостям возможность активно провести свой отпуск и изучить прекрасные уголки Словении и соседних стран.

ADRIA AIRWAYS Авиакомпания Словении



Adria Airways

Словенские авиаперевозки
Авиакомпания Словении
Верхний Брник, 130
4210 Аэродром Брник
Словения

Тел.: +386 4 255 9000
Факс: +386 4 259 4572
SITA: LJUCCJP
info@adria.si

www.adria-airways.com

Наши первые пятьдесят лет

Это будет год торжества для «Adria Airways»: исполнится 50 лет с тех пор, как в Словении появилась первая авиакомпания.

Авиакомпания «Adria Airways» была основана как чартерная компания.

Она купила четыре бывших в употреблении самолета DC 6B у датской авиакомпании «KLM». Первые самолеты были доставлены из Амстердама 8 августа 1961 года, на борту которых все еще был датский экипаж. Некоторое время спустя компания набрала словенский экипаж перед первым полетом, который состоялся в декабре того же года.

Изначально самолеты «Adria» летали из аэропорта Загреба «Pleso», который в то время был нашим главным аэропортом. И только в 1964 года наши самолеты были переправлены в недавно построенный аэропорт Любляны.

Некоторые первые рейсы были ориентированы на организацию конференции неприсоединившихся государств в Белграде. В последующие годы компания «Adria» постепенно захватывала рынки туристических перелетов из Германии, Великобритании, Нидерландов и скандинавских стран в аэропорты, находящиеся на побережье Адриатического моря. В основном, компания «Adria» выполняла чартерные рейсы, и только в 1968 году была введена собственная регулярная авиалиния между Любляной и Белградом. В восьмидесятых годах авиакомпания начала выполнять международные регулярные рейсы и стала членом ИАТА, Международной ассоциации воздушного транспорта.



Adria Airways сегодня

Сегодня основной деятельностью авиакомпании «Adria Airways» является осуществление регулярных рейсов; ее маршрутная сеть связывает Любляну с более чем 25 городами по всей Европе и предлагает полеты высшего качества в Юго-Восточную Европу.

Авиакомпания «Adria Airways» каждую неделю выполняет более 250 регулярных рейсов в Амстердам, Баню-Луку, Белград, Брюссель, Копенгаген, Франкфурт, Стамбул, Киев, Лондон, Тулон, Москву, Мюнхен, Париж, Подгорицу, Приштину, Сараево, Скопье, Стокгольм, Тирану, Варшаву, Вену и Цюрих. В летнее время авиакомпания «Adria Airways» также выполняет рейсы в Афины, Барселону, Дублин, Манчестер, Охрид и Сплит. В декабре 2010 года компания «Adria Airways» ввела регулярные рейсы из Приштины: семь раз в неделю в Мюнхен, четыре раза в неделю во Франкфурт, два раза в неделю в Брюссель и один раз в неделю в Копенгаген, Дюссельдорф и Париж.

«Adria Airways» выполняет чартерные рейсы, по большей части, в зависимости от сезона, и, в основном, по средиземноморским направлениям. Шарм-эш-Шейх и Хургада в Египте в настоящий момент являются только чартерными направлениями, выполняемыми авиакомпанией «Adria Airways» круглый год.

Сегодня «Adria Airways» имеет в своем распоряжении тринадцать самолетов: один Airbus A320, два Airbus A319, четыре Canadair Regional Jet CRJ900 и шесть Canadair Regional Jet CRJ200. Это один из самых современных авиапарков в Европе, являющимся одновременно экологически чистым и экономически эффективным.

«Adria Airways» выполняет прямые рейсы из Москвы в Словению уже более 20 лет

Авиакомпания «Adria Airways» начала выполнять рейсы по маршруту Москва – Любляна в ноябре 1990 года. В самом начале выполнялось лишь два рейса в неделю. В октябре 2003 года словенская авиакомпания «Adria Airways» и российская авиакомпания «Аэрофлот» заключили код-шеринговое соглашение.

С марта 2011 года компания «Adria Airways» выполняет 9 рейсов в неделю. Ежедневный вылет из Москвы запланирован на 17:05. Посадка в Любляне осуществляется в 18:15 по местному времени. Ежедневно самолет вылетает из Любляны в 11:20 и прибывает в Москву в 16:15. По четвергам и субботам самолет вылетает из Любляны в 21:35 и прибывает в Москву в 02:30 по пятницам и понедельникам. По понедельникам и пятницам вылет из Москвы осуществляется в 09:00, в Любляну самолет прибывает в 10:10. Вес багажа на маршрутах авиакомпании «Adria Airways»

составляет 20 килограмм. Кроме того, на борту самолета доступно бесплатно питание.

«Adria Airways» является единственной авиакомпанией, осуществляющей прямые регулярные рейсы из Москвы в Словению.

Словения, одно из наименьших (четвертое по списку) государств, входящих в состав Европейского союза, гордится чрезвычайным разнообразием своих ландшафтов на относительно небольшой территории. Легкий доступ к этому разнообразию является особым преимуществом: можно начать свой день в горах, где имеются различные спортивные и развлекательные центры, затем продолжить его на ферме на зеленом горном пастбище или в долине или, может быть, на побережье Адриатического моря, а перед наступлением вечера понежиться в наилучшем термо-спа-центре, предлагающем разнообразный спектр медицинских и оздоровительных услуг. Вы можете посетить в Словении 24 различных гастрономических региона и 14 винных районов. Отдохнуть, развлечься и насладиться культурными обычаями вы можете на международных знаменитых фестивалях, а также принимая участие в различных других событиях, проходящих 365 дней в году. Словения – это прекрасное сочетание городской изысканности и сельской теплоты в зеленом окружении невероятного разнообразия.



ADRIA 50
WITH YOU

A STAR ALLIANCE MEMBER

Полиция 113

Экстренный вызов (Скорая помощь, Пожарники) 112

AMZS (Союз автомобилистов Словении)

Помощь в дороге: 1987
Информационный центр:
+386 1 5305 300
www.amzs.si

Аэропорт:

Аэропорт Любляна, д.д.,
Згорний Брник 130а,
SI-4210 Брник - аэропорт, Словения
Справочная для пассажиров:
+386 4 20 61 981
www.lju-airport.si

Аэропорт Марибор д.о.о.
Леталишка цеста 10,
SI-2312 Орехова вас
Телефон: +386 2 629 11 75
Телефон: +386 2 629 12 53
www.maribor-airport.si

Аэропорт Порторож, д.о.о.
Сечовлье 19
SI - 6333 Сечовлье – Siccirole
Телефон: +386 5 672 25 25
www.portoroz-airport.si

Железнодорожный вокзал

Любляна:
Железнодорожный вокзал Любляна
Трг ОФ 7
1000 Любляна
Справочная: +386 1 29 13 332
Автоматизированная справочная:
090 93 9801
www.slo-zeleznice.si

Автобусный вокзал Любляна д. д.

Сокращенное название: АВ Любляна
д. д.
Трг ОФ 4
1000 Любляна
Справочная: 1991
www.ap-ljubljana.si

Переводы с русского на словенский язык

ААТранслэйт
Представительство в Словении
Телефон: +386 41 666 758

Аптеки:

Лекарна Любляна,
Аптека у Поликлинике
Присойна ул. 7
1000 Любляна
Телефон: +386 1 230 62 30

Посольство и консульский отдел:

Посольство Российской Федерации
Томшичева 9
SI-1000 Любляна
Словения
Телефон: +386 1 425 68 75
www.russianembassy.biz/slovenia-ljubljana.htm

Посольство Украины
Теслова улица 23
SI-1000 Любляна
Словения
Телефон: +386 1 421 06 04
WWW: www.mfa.gov.ua/slovenia

Консульский отдел Республики
Белоруссия
Вошнякова 9
SI-1000 Любляна
Словения
Телефон: +386 1 300 98 50

Посольство Республики Белоруссии в
Венне, Австрия
Huttelbergstrasse 6
A-1140
Венна, Австрия
Телефон: +431 419 9630



«Элит-Такси»

Данная дружелюбная служба такси предлагает передвижения по городу и до аэропорта в скоростных чистых новых машинах и микроавтобусах. Они с радостью доставят Вас в любое место Словении (или даже в близлежащие страны) со специальными тарифами для поездок в оба конца. При заказе такси по телефону или по электронной почте Вы получите более низкие тарифы на длительные поездки.

Тел.: +386 41 752 751,
elit@elit-taxi.si, www.elit-taxi.si.



Vinska klet Mastnak

ВИННЫЙ ПОГРЕБ МАСТНАК

МЫ ЯВЛЯЕМСЯ ДОМОМ
ШАМПАНСКОГО
МЫ СЛАВИМСЯ ШАМПАНСКИМИ
«ВАЛЬВАСОР» И «ВАЛЕНТИНА»
• ШАМПАНСКОЕ «ВАЛЕНТИНА» (СУХОЕ,
ПОЛУСУХОЕ, РОЗЕ)
• ШАМПАНСКОЕ «ВАЛЬВАСОР» (СУХОЕ,
ПОЛУСУХОЕ, ЖЕЛТЫЙ МУСКАТ)
ОРЕШЬЕ НАД СЕВНИЦО 10,
8290 СЕВНИЦА



«ХОЛИДЕЙ.РЕНТ»

Ваш помощник во время путешествий
«ХОЛИДЕЙ.РЕНТ» оказывает спектр
услуг:

- трансфер из/в аэропортов Любляны, Триеста, Венеции, Пулы и Порторожа по агентским нетто-ценам (сервис прямого бронирования трансфера)
- аренда яхт
- аренда судна для групп
- бронирования автомобилей для «СИКТ рент э кар» в Словении и Хорватии
- морские рейсы на быстром пассажирском судне из Пирана в Венецию

Для получения дополнительной информации посетите сайт
www.slovenia-transfer.com,

напишите e-mail на
holidayrent.si@gmail.com,
info@slovenia-transfer.com,

позвоните по телефону:
+386 51 711 996, +386 41505361,
или обратитесь к нам по адресу:
«ХОЛИДЕЙ.РЕНТ» СЛОВЕНИЯ,
Обала 114, Порторож-Пиран.





EKLE®

Wherever yourself

www.pronto-moda.su

МАГАЗИН И ШОУ РУМ ИТАЛЬЯНСКОЙ ОДЕЖДЫ

Ekle, Cliver, Prani, Lorenzo Brunelli, Revor, Toujours Femme, Cheitt, Consenso.

www.pronto-moda.su

Москва, Оболенский переулок, дом 10 • Наш телефон: (495) 504-54-09 • E-mail: prantomodaitaliy@gmail.com

ПРАЗДНУЙТЕ С НАМИ!



Мы празднуем наш 50-ый день рождения вместе с Вами!
Давайте полетим вместе в прекраснейшие столицы Европы!

www.adria.si

ADRIA ⁺50
WITH YOU

A STAR ALLIANCE MEMBER 